

Fork lift attachments

cascade®
ITALIA

POSIZIONATORE FORCHE 100R-FPS-SEL-84500
USO E MANUTENZIONE

ISTRUZIONI ORIGINALI

CASCADE ITALIA S.r.l. - Via dell' Artigianato, 1 - 37050 Vago di Lavagno - VERONA-ITALY - Tel 045/8989111-Fax 045/8989160
www.cascorp.com

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INDICE

NOTE INFORMATIVE SEZ. 0.0.0

L'attrezzatura descritta in questo manuale é stata costruita e collaudata per svolgere, nella massima sicurezza, un lavoro di movimentazione materiale. La Cascade Italia S.r.l. garantisce la qualità, affidabilità e la sicurezza solo se l' utilizzatore rispetta la destinazione d' uso descritta nel manuale.

Gli interventi che si richiedono all'utilizzatore sono:
- installazione
- collegamento all'impianto oleodinamico
- collegamento all'impianto elettrico (solo nei casi in cui l'attrezzatura lo prevede)

L'attrezzatura diverrà parte integrante della macchina , pertanto si richiede prima di effettuare tali operazioni di leggere attentamente il presente manuale ed eventualmente il manuale della macchina a cui verrà collegata per verificarne la perfetta compatibilità.

L' installazione dell'attrezzatura e ogni intervento sulla stessa devono essere effettuati nel rispetto delle norme riguardanti la sicurezza delle persone.

La **Cascade Italia S.r.l.** non é responsabile dei danni provocati in fase di installazione, dall'uso improprio della macchina o da interventi effettuati da personale non competente.

NORMATIVE

L' attrezzatura Cascade Italia.S.r.l. descritta in questo manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Macchine 2006/42/ CE.

DESCRIZIONE TECNICA SEZ. 0.1.0

COLLEGAMENTI IDRAULICI

Le attrezzature Cascade Italia possono essere fornite con diversi sistemi di collegamento:
Metrico ISO - Gas cilindrica UNI - Anglo Americana UN-UNF

PRESSIONI MASSIME D' ESERCIZIO

Attrezzature 160 bar*
Traslatori e dispositivi di traslazione semincorporata 210 bar*.
Avvolgibili 210 bar*
Note: *Salvo diversa specifica

PORTATA IDRAULICA

Le attrezzature Cascade Italia sono state progettate per funzionare con delle portate d' esercizio entro i valori indicati nella scheda allegata alla sezione **1.0.1** Valori diversi dalla portata consigliata compromettono l'utilizzo ottimale dell'attrezzatura e la sua affidabilità nel tempo.
Note: Operare con una portata inferiore alla minima può risultare una velocità di movimenti inferiore a quella prevista.
Operare con portate superiori a quella massima può provocare danni ai componenti dell'attrezzatura, pertanto si consiglia il montaggio di un regolatore di flusso nel circuito di mandata.

CLASSE DI AGGANCIO

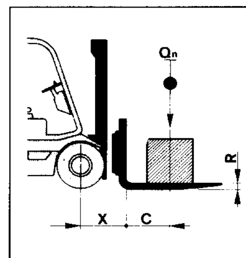
Tutte le attrezzature vengono fornite con agganci per l'installazione su piastre UNI ISO-2328, classe 1-2-3-4-5.
A richiesta vengono fornite attrezzature con sistemi di aggancio speciali.

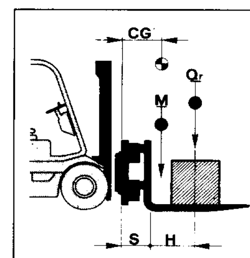
DATI ATTREZZATURA

Su ogni attrezzatura viene applicata una targa di identificazione sulla quale sono indicate le caratteristiche del tipo di attrezzatura e la **MATRICOLA** che sono dati fondamentali per eventuali interventi futuri di sostituzione parti o di revisione. **Si consiglia di non togliere o rovinare la targa per poter permettere alla ditta costruttrice di risalire al tipo di attrezzatura.**

$$Q_r = \frac{Q_n (x + c) - M (X - R + CG)}{X - R + S + H} \text{ Kg}$$

X = Distanza dal piano anteriore forche all'asse ruote
C = Distanza dal piano anteriore forche al centro stimato del carico
Qn = Portata nominale del carrello elevatore
R = Spessore forche
Cg = Baricentro dell' attrezzatura
H = Distanza dal piano anteriore attrezzature al centro del carico
M = Peso dell' attrezzatura
S = Spessore dell' attrezzatura
Qr = Portata residua del carrello





UTILIZZO DEL MANUALE SEZ. 0.2.0

Indirizzo Il manuale è stato realizzato per le persone incaricate dell'installazione, dell'uso e della manutenzione dell' attrezzatura.

Finalità Il manuale serve a indicare l'utilizzo dell' attrezzatura previsto in fase di progettazione, fornire istruzioni per la messa in funzione, informazioni per l'uso, indirizzare il personale preposto per gli interventi di manutenzione, facilitare nell'ordinazione di eventuali parti di ricambio.

Limiti Il manuale non può sostituire una adeguata esperienza dell'utilizzatore ma solo informarlo. Non può sostituire eventuale legislazione specifica che dovrà essere osservata unitamente alle istruzioni del manuale.

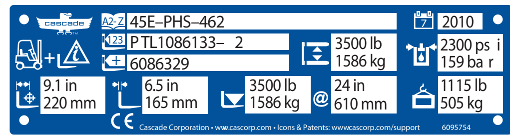
Il manuale riporta i dati dell' attrezzatura al momento della commercializzazione e può subire aggiornamenti in base a modifiche apportate alle macchine. La ditta Cascade Italia S.r.l. si riserva il diritto di apportare tali modifiche senza l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.
Il manuale è stato realizzato per servire tutte le attrezzature indicate nella tavola **1.6.0.** che sono state progettate in modo da differenziarsi solo dimensionalmente ma conservando lo stesso principio di funzionamento, di conseguenza il manuale è generale in tutte le sezioni con numero iniziale 0 (es: 0.2.0), nelle altre sezioni con numero iniziale diverso da 0 (es: 1.7.0) avrà delle specifiche per ogni tipo di attrezzatura.

Nota bene : Alcuni disegni sono uso generale per tutte le attrezzature (Es: sistema aggancio in fase di montaggio) e per tale motivo l'attrezzatura rappresentata schematicamente nel disegno potrebbe essere diversa da quella in possesso dell' uttilizzatore.
Alcune sezioni indicate nell’indice potrebbero non essere presenti nel nostro manuale.

La ditta Cascade Italia S.r.l. ritiene sollevata da eventuali responsabilità nei seguenti casi:
-Uso improprio dell' attrezzatura o da parte di personale non addestrato.
-Uso contrario alla normativa nazionale specifica
-Installazione su carrello con classe FEM diversa da quella prevista dall’attrezzatura
-Installazione non corretta
-Difetti di alimentazione
-Gravi carenze per le manutenzioni previste
-Modifiche o interventi non autorizzati
-Utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello
-Inosservanza delle istruzioni
-Eventi eccezionali

SEZ. 0.2.1 – TARGHETTA

EN NAMEPLATE ICONS
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
CS JMENOVKA IKONY
DA NAVNESKILT IKONER
DE TYPENSCHILD SYMBOLE
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
ES PLACA DE ICONOS
ET NIMEPLAADILE IKOONID
FI NIMIKYLTTI KUVAKKEET
FR PLAQUE ICÔNES
GA IDENTIFICACIÓN ICONAS
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK
IS NAFNASKILTATÁKN
IT ICONE DELLA TARGA
JA 銘板アイコン
KO 명판 아이콘
LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS
LV AR NOSAUKUMU, IKONAS
MT NAMEPLATE ICOANE
NL NAAMBORD ICONEN
NO NAVNEPLATE-IKONER
PL NAMEPLATE ICOANE
PT IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
RO ICONOS DE PLACA
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
SK MENOVKA ICONS
SL TABLICA IKONE
SV NAMNSKYLTEN IKONER
TR BILGI ETIKETI SIMGELERI
ZH 铭牌图标





EN MODEL
BG МОДЕЛ
CS MODEL
DA MODEL
DE MODELL
EL ΜΟΝΤΕΛΟ
ES MODELO
ET MUDEL
FI MALLI
FR MODÈLE
GA DÉANAMH AGUS AINM
HU MODELL
IS MÓDEL
IT MODELLO
JA モデル
KO 모델
LT MODELIS
LV MODELIS
MT MUDELL
NL MODEL
NO MODELL
PL MODEL
PT MODELO
RO MODEL
RU МОДЕЛЬ
SK MODEL
SL MODEL
SV MODELL
TR MODEL
ZH 型号



EN SERIAL NUMBER
BG СЕРИЕН НОМЕР
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO
DA SERIENUMMER
DE SERIENNUMMER
EL ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ
ES NÚMERO DE SERIE
ET SEERIANUMBER
FI SARJANUMERO
FR NUMERO DE SERIE
GA SRAITHUIMHIR
HU GYÁRI SZÁM
IS RAÐNÚMER
IT NUMERO DI SERIE
JA シリアル番号
KO 일련 번호
LT SERIJINIS NUMERIS
LV SĒRIJAS NUMURS
MT NUMRU TAS-SERJE
NL SERIENUMMER
NO SERIENUMMER
PL NUMER SERYJNY
PT NÚMERO DE SÉRIE
RO NUMĂR DE SERIE
RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO
SL SERIJSKA ŠTEVILKA
SV SERIENUMMER
TR SERI NUMARASI
ZH 序列号



EN ADDITIONAL INFORMATION
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
CS DOPLŇKOVÉ INFORMACE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ES INFORMACIÓN ADICIONAL
ET LISAINFO
FI LISÄTIETOJA
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
GA TUILLEADH FAISNÉISE
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ
IS VIÐBÓTARTÆKI
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
JA 追加情報
KO 추가 장비
LT PAPILDOMA INFORMACIJA
LV PAPILDU INFORMĀCIJA
MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
NL AANVULLENDE INFORMATIE
NO TILLEGGSUTSTYR
PL INFORMACJE DODATKOWE
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS
RO INFORMAȚII SUPLIMENTARE
RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
SL DODATNE INFORMACIJE
SV YTTERLIGARE INFORMATION
TR İLAVE EKIPMAN
ZH 其它信息



EN MAXIMUM CAPACITY
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST
DA MAKS. KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ
ES CAPACIDAD MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS
FI MAKSIMIKAPASITEETTI
FR CAPACITE MAXIMUM
GA UASCHUMAS
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS
IS HÁMARKS GETA
IT PORTATA MASSIMA
JA 最大容量
KO 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA
MT KAPAĊITÀ MASSIMA
NL MAXIMAAL LAADVERMOGEN
NO MAKSIMAL KAPASITET
PL UDŹWIG MAKSYMALNY
PT CAPACIDADE MÁXIMA
RO CAPACITATE MAXIMĂ
RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
SK MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
SV MAXIMAL KAPACITET
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 最大承载能力



EN MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
BG МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI
DA MAKSIMAL KAPACITET MELLEM GAFLERNE
DE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
ES CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
ET KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME
FI MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
FR CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
GA UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
HU MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
IS HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
IT PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
JA フォーク間の最大容量
KO 포크 간 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
MT KAPAĊITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
NL MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
NO MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
PL MAKSYMALNY UDŹWIG POMIĘDZY WIDŁAMI
PT CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
RO CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI
RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
SK MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VIDLICAMI
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
SV MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
TR ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZINDEKI
ZH 最大承载能力



EN @ LOAD CENTER
BG В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
CS @ STŘED NÁKLADU
DA VED LASTCENTRUM
DE @ LASTSCHWERPUNKT
EL ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ
ES @ CENTRO DE CARGA
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE
FI PAINOPISTEESSÄ
FR AU CENTRE DE CHARGE
GA @ LÓDPHOINTE
HU @ TEHER KÖZEPE
IS @ HLEÐSLUMIÐJA
IT @ BARICENTRO DEL CARICO
JA @ 負荷の中心
KO @ 하중 중심
LT TIES KROVINIO CENTRU
LV KRAVAS CENTRĀ
MT @ ĊENTRU TAT-TAGĦBIJA
NL BIJ LASTZWAARTEPUNT
NO VED LASTEPUNKT
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT @ CENTRO DE CARGA
RO LA CENTRUL DE GREUTATE
RU В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
SK V ŤAŽISKU NÁKLADU
SL @ SREDIŠČE OBREMENITVE
SV VID LASTENS MITTPUNKT
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 载荷中心



EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE
BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
DA MAKSIMALT DRIFTSTRYK
DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE TÖÖRÕHK
FI MAKSIMITOIMINTAPAINE
FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
GA UASBHRÚ OIBRIÚCHÁIN
HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
IS HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
JA 最大運転圧力
KO 최대 작동 압력
LT MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
LV MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
NL MAXIMUM WERKDRUK
NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
RO PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ
RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
SL NAJVEČJI DELOVNI TLAK
SV MAXIMALT ARBETSTRYCK
TR MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
ZH 最大工作压力

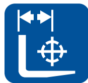


EN MASS OF ATTACHMENT
BG МАСА НА ПРИСТАВКА
CS HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
DA UDSTYRS VÆGT
DE ANBAUGERÄTGEWICHT
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ
ES PESO DEL ACCESORIO
ET TÖÖSEADME MASS
FI LISÄLAITTEEN PAINO
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE
GA MAIS AN FHEISTIS
HU A SZERELÉK TÖMEGE
IS FJÖLDI TENGINGA
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA
JA 装備総量
KO 부착 크기
LT PRIEDO MASĖ
LV UZKARES IEKĀRTAS MASA
MT PIŻ TAL-ATTACHMENT
NL MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
PL MASA OSPRZĘTU
PT PESO DO ACESSÓRIO
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAȘAT
RU МАССА НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
SK HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
SL MASA PRIKLJUČKA
SV AGGREGATETS VIKT
TR EK DONANIM AĞIRLIĞI
ZH 属具质量



EN LOST LOAD CENTER DISTANCE
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΩΛΕΣΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE
GA FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
IS FJARLÆGÐ GLATAÐS HLEÐSLUMIÐJU
IT SPESSORE EFFETTIVO
JA 荷重中心消失
KO 손실 하중 중심 거리
LT ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
LV ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
MT DISTANZA MIĊ-ĊENTRU TAT-TAGĦBIJA MITLUFA
NL VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT
NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
SK ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM
SL RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMENITVE
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESI
ZH 荷载损耗中心距离

SEZ. 0.2.1 – TARGHETTA



EN CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
BG ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СПРЯМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХНИНА
CS VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
DA AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
DE ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
EL ΑΠΌΣΤΑΣΗ ΚΈΝΤΡΟΥ ΒΆΡΟΥΣ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΌΣΟΨΗ ΒΆΣΗΣ
ES DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
ET RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
FI PAINOPISTEEN ETÄISYYS KIINNITYSPINNASTA
FR DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE
GA FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
HU SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
IS MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA ÚR LÍKAMSFJARLÆGÐ
IT CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
JA マウント面への重心
KO 장착 면 거리에 대한 중력 중심
LT ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
LV ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
MT ĊENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
NL AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK
NO AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
PL ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
RO DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
RU РАССТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
SK VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
SL RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
SV AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
TR AĞIRLIK MERKEZI ILE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
ZH 重心到安装面的距离



EN YEAR OF MANUFACTURE
BG ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
CS ROK VÝROBY
DA PRODUKTIONSÅR
DE JAHR DER HERSTELLUNG
EL ΈΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΉΣ
ES AÑO DE FABRICACIÓN
ET VALMISTAMISAASTA
FI VALMISTUSVUOSI
FR ANNÉE DE FABRICATION
GA BLIAIN DÉANTÚSAÍOCHTA
HU A GYÁRTÁS ÉVE
IS FRAMLEIÐSLUÁR
IT ANNO DI FABBRICAZIONE
JA 製造年度
KO 제조년
LT PAGAMINIMO METAI
LV RAŽOŠANAS GADS
MT SENA TA' MANIFATTURA
NL BOUWJAAR
NO PRODUKSJONSÅR
PL ROK PRODUKCJI
PT ANO DE FABRICO
RO ANUL DE FABRICAȚIE
RU ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
SK ROK VÝROBY
SL LETO IZDELAVE
SV TILLVERKNINGSÅR
TR ÜRETIM YILI
ZH 制造年份



EN CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.

BG КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИЕТО ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.

CS NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘÍDAVNÝM ZAŘÍZENÍM MŮŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ NESMÍ BÝT PŘEKROČENA.

DA DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.

DE DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.

EL Η ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΌΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΈΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.

ES LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.

ET LAADURI JA TÖÖSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÖÖSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÖÖSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.

FI TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.

FR LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFERIEURE A CELLE INDIQUEE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALETIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.

GA D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.

HU A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.

IS GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRIÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINNI.

IT LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.

JA フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談. トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。.

KO 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.

LT KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.

LV AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.

MT IL-KAPAĊITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPAĊITÀ MURIJA TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU. IĊĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPAĊITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU TRID TIGI SSODISFATA.

NL HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.

NO TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.

PL UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.

PT A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.

RO CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.

RU СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.

SK NOSNOSŤ VOZÍKA A PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.

SL ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILIČARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME.

SV KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPSKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.

TR ARAÇ KAPASITESI VE DONANIM KOMBINASYONU, GÖSTERILEN DONANIM KAPASITESINDEN DÜŞÜK OLABILIR. ARAÇ BILGI ETIKETINE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASITESI VE DONANIM KOMBINASYONU UYUMLU OLMALIDIR.

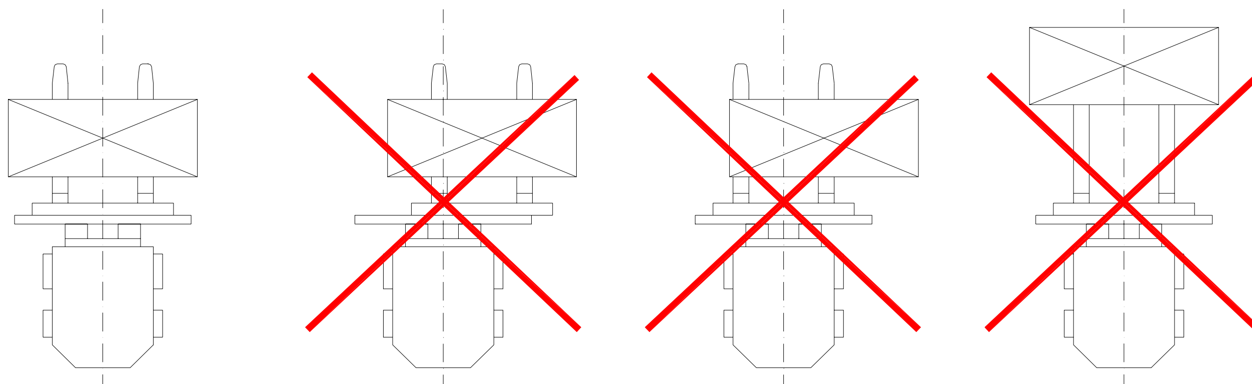
ZH 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。



L'attrezzatura in Vostro possesso è stata realizzata per essere collegata ad un carrello di movimentazione, è quindi destinata ad essere utilizzata da personale istruito per tali compiti.
Le normative cui si deve attenere il personale che utilizzerà l'attrezzatura sono quelle relative ai carrelli semoventi per movimentazione.

L'attrezzatura è progettata per adattare la distanza tra le forche al carico da sollevare.
Il sollevamento e la movimentazione devono avvenire con la forca completamente inserita in tutta la sua lunghezza sotto il corpo.

La movimentazione deve avvenire con il corpo in asse con il carrello elevatore **(VEDI DISEGNI).**



L'attrezzatura è stata realizzata per lavorare anche in esterni di normali condizioni atmosferiche.

USI NON CORRETTI

L'attrezzatura non è prevista per operare in condizioni diverse da quelle sopraelencate, in modo particolare bisogna evitare oltre le situazioni descritte in SEZ. 0.3.1 i seguenti casi:

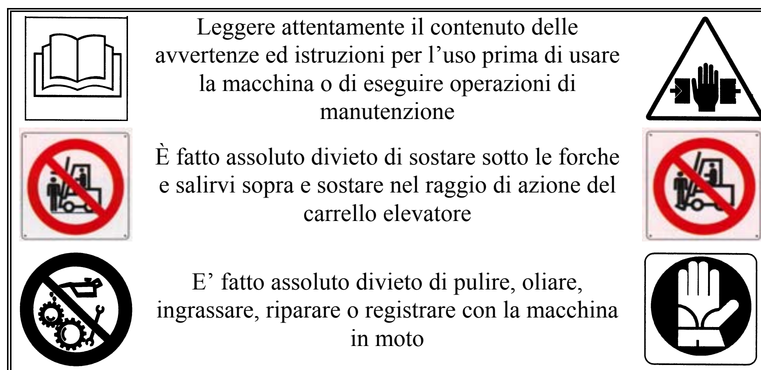
- **MOVIMENTARE CORPI SPINGENDO CON L'ESTERNO DELLE FORCHE, utilizzando le funzioni di traslazione del carico e/o apertura**
- Sollevare corpi con superficie cilindrica
- Movimentare corpi per spinta
- Movimentare persone e/o animali
- Movimentare corpi sollevandoli con la punta delle ganasce-forche
- Movimentare il carico in presenza di persone e/o animali nell'area di lavoro dell'attrezzatura
- Utilizzare attrezzature con forche non conformi alla norma UNI ISO 5057 (vedi sez.0.5.0.)

I posizionatori delle forche non sono stati progettati per stringere il corpo movimentato, di conseguenza tali operazioni devono assolutamente essere evitate.

Emissione di rumore aereo: Il livello di pressione acustica ponderato A nei posti di lavoro è inferiore a70 dB(A)

0.3.1Targhe di sicurezza e pittogrammi

Sul POSIZIONATORE è installato il seguente pittogramma che riporta i principali avvertimenti e precauzioni di sicurezza da adottare per la macchina.



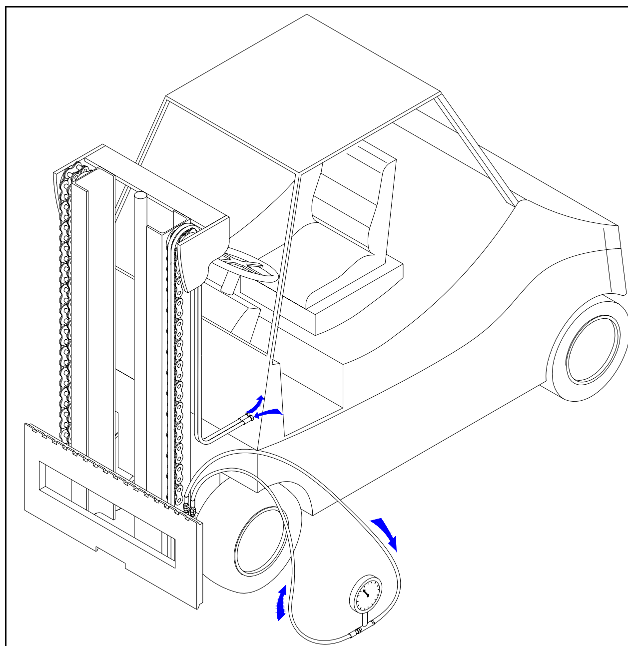
0.3.2 Rischi residui

- Pericolo di schiacciamento tra la struttura anteriore del carro e quella del gruppo di sollevamento completamente inclinato indietro.
- Pericolo di cesoiamento fra la struttura anteriore del carro e le parti con moto verticale del gruppo di sollevamento completamente inclinato indietro.
- Pericolo di cesoiamento tra:
  - le catene e relative pulegge ed i collegamenti trasversali dei montanti stessi.
  - i portaforche o le forche alla minima apertura.
  - i portaforche o le forche alla massima apertura tra il telaio del PFS ed i portaforche stessi.
  - tra la protezione superiore (carter) ed il settore portaforche o le forche.
- Pericolo di schiacciamento durante l'installazione delle forche.
- Pericolo di schiacciamento durante le fasi di traslazione del POSIZIONATORE o le fasi di apertura e chiusura dei portaforche o delle forche.
- Fase d'installazione pericolo di schiacciamento.

MISURA ASSORBIMENTI DEL CARRELLO Sez.0.4.0.

Prima di procedere all'installazione dell'attrezzatura è necessario rilevare l'entità gli assorbimenti dell'impianto del montante del carrello e verificare che tale contropressione non superi il valore di 30Bar.
Nel caso di assorbimenti dell'impianto eccessivi, superiori a 30 Bar, la forza di stringitura della pinza risulterà inferiore a quella prevista.

PROCEDURA DI MISURAZIONE:

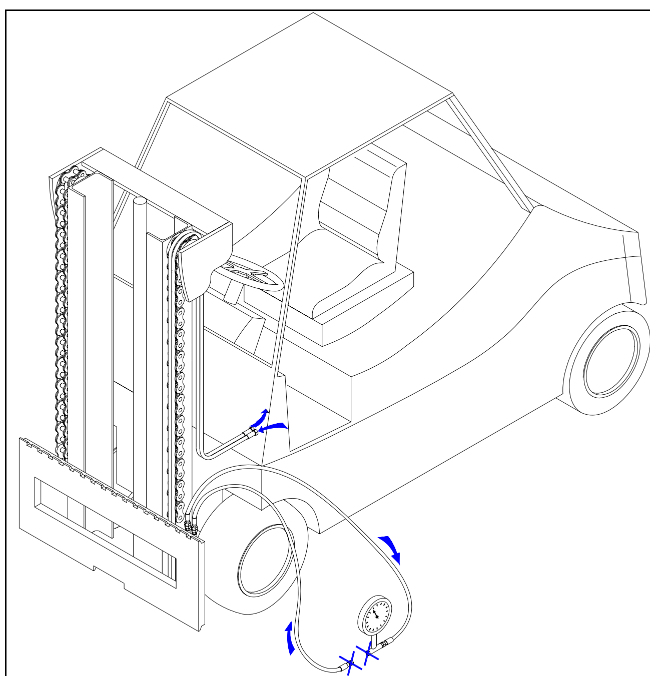


1. Inserire un manometro con fondoscala 250Bar con collegamento a T all'estremità delle tubazioni di mandata e ritorno del carrello.
2. Azionare la leva del distributore dando pressione all'impianto.
3. Rilevare il valore di pressione indicato dal manometro **Cp.**

Cp= contropressione

Nota: Per inserire il manometro nel circuito utilizzare possibilmente le tubazioni originali del montante del carrello o in alternativa tubazioni corte di grosso diametro (min.1/2")

Risulta inoltre molto importante verificare anche la pressione di mandata del distributore del carrello che deve essere pari ad almeno 150 bar, a tale scopo conviene procedere come di seguito illustrato.



1. Inserire un manometro fondo scala 250 bar all'estremità di una delle due tubazioni del carrello
2. Chiudere l'altra tubazione con un comune tappo avente filettatura uguale a quella della tubazione interessata
3. Azionare la leva del distributore nella direzione di alimentazione della tubazione avente il manometro come estremità
4. Il valore che si andrà a leggere sul manometro rappresenta la pressione di mandata della pompa.
5. Se tale valore è inferiore ai 150 bar, richiedere al servizio assistenza del carrello di ripristinare tale valore

N.B. la prova dovrà essere eseguita alla portata idraulica nominale che non dovrà comunque essere inferiore al valore inserito in tabella sez. 1.0.1.

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO SEZ. 0.4.0

Il personale abilitato alle operazione di installazione deve essere competente e a conoscenza delle caratteristiche tecniche dell' attrezzatura e del carrello su cui deve essere installata.

Tutte le operazioni di scarico dai mezzi di trasporto, movimentazione e posizionamento dell'attrezzatura presso l'utilizzatore,devono essere effettuate da personale della Ditta utilizzatrice con mezzi della medesima salvo condizioni diversamente stabilite sul contratto di vendita.

ATTENZIONE: Prima dell'installazione assicurarsi che la portata nominale della linea idraulica di collegamento del carrello elevatore sia quella prevista per il funzionamento dell'attrezzatura come su tavola (sez. 1.0.1.) In caso contrario consultare il manuale tecnico del carrello ed eventualmente il costruttore.

E' lasciata responsabilità all' utilizzatore circa la scelta del dispositivo per il sollevamento, delle funi, fasce o catene più idonee sia come funzionalità sia come portata.

1 - Verificare che la piastra di aggancio del carrello sia :
pulita
senza rotture
i piani di appoggio perfettamente diritti

2 - Smontare le staffe di sicurezza inferiori sull'attrezzatura

3 - Posizionare il carrello elevatore posteriormente all'attrezzatura.

4 - Brandeggiare il montante in avanti e agganciare l'attrezzatura appoggiando la parte superiore dell'attrezzatura (asta) sul dente di aggancio della piastra del carrello, in posizione centrale.

5 - Sollevare il montante, dopo avere agganciato la parte superiore, di circa 100 mm

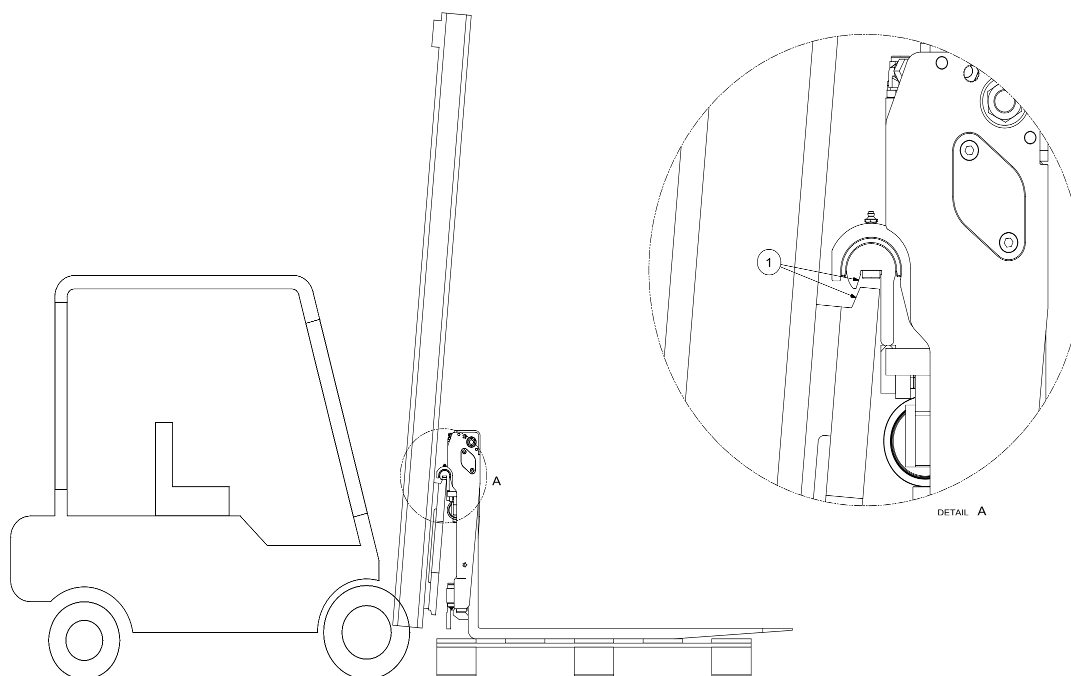
6 - Montare le staffe di sicurezza inferiori (particolare 2) e serrare le viti di fissaggio. Il contatto del piano inclinato della piastra del carrello con l'asta superiore dell'attrezzatura deve essere perfetto (particolare 1).

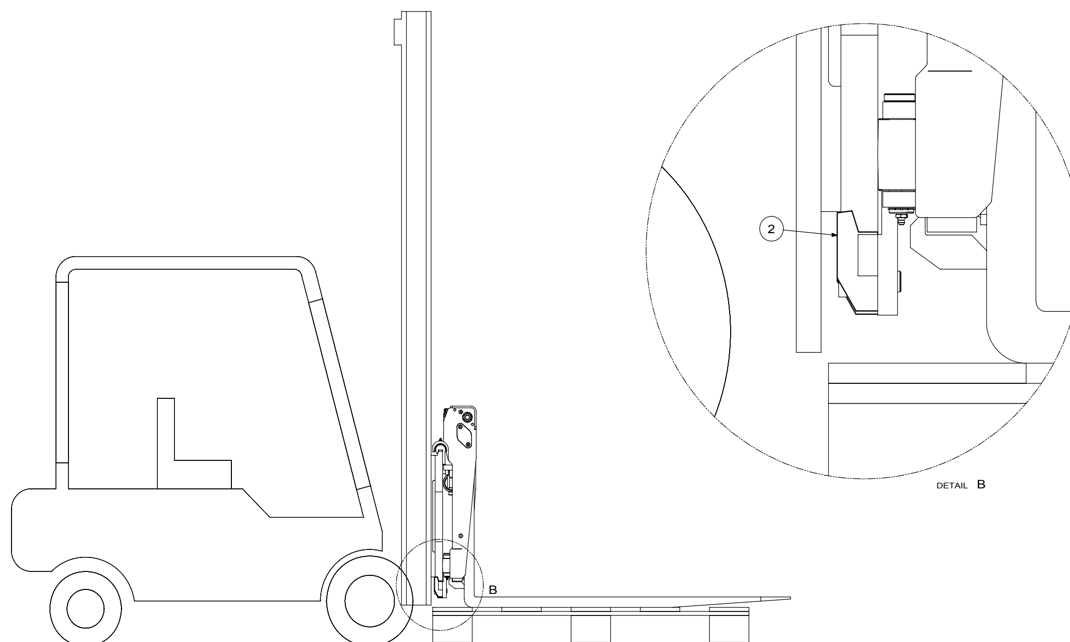
7 - In assenza di pressione (a pompa spenta effettuare alcuni movimenti delle leve del distributore) Collegare le tubazioni dell' attrezzatura con l'impianto idraulico di alimentazione del carrello.

8 - Mettere in moto il carrello ed a vuoto, azionare i comandi di movimento dell' attrezzatura al fine di eliminare eventuali residui d'aria nell' impianto idraulico.

9 - Verificare che non vi siano trafilamenti nei collegamenti idraulici carrello-attrezzatura.

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO





MANUTENZIONE SEZ. 0.5.0

Le manutenzioni possono essere effettuate dall' operatore.
Gli interventi che richiedono interventi di personale specializzato sono esclusivamente quelli di sostituzione di parti meccaniche.

MANUTENZIONE PERIODICA DA EFFETTUARSI OGNI 250 ORE DI LAVORO

Controllare la perfetta tenuta e l'integrità di tutte le tubazioni idrauliche.
Verifica e controllo delle viti di serraggio dei componenti dell'attrezzatura.
Ingrassare tramite gli ingrassatori tutti gli organi di movimento.
Dove non siano presenti gli ingrassatori per motivi tecnici (es. guide lineari nei gruppi GSO), provvedere a lubrificare le guide di scorrimento mediante pennello.
Si informa che nel miglioramento della funzionalità dei gruppi di rotazione e traslazione l'ingrassaggio dovrà essere effettuato per le varie parti con i seguenti lubrificanti o pari caratteristiche.

Nelle attrezzature con pattini di scorrimento verificare l'usura di questi ad ogni manutenzione eventualmente controllare il codice nella parte ricambi ed ordinarli. L'usura dipende sia dall'ambiente di lavoro che dalle ore di lavoro dell'attrezzatura pertanto non è possibile fornire dati precisi sui periodi di controllo della parte.

SOLO ATTREZZATURE CON FORCHE

Verificare la conformità delle forche alla norma UNI ISO 5057 dicembre 2000.
L'attrezzatura con **forche non è conforme** quando:
- lo **spessore della forca scende al di sotto del 90% della sezione originale**.
- la **forca presenta una deformazione superiore al 3% della propria lunghezza**.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Nel caso di utilizzo dell'attrezzatura in ambienti ostili quali:
- ambienti acidi
- alte temperature
- ambienti esterni in presenza di terra, fanghiglia ed ambienti polverosi

gli intervalli di manutenzione devono essere abbreviati nonchè devono essere controllate, pulite (non lavate) e lubrificate tutte le superfici soggette a scorrimento (pattini, aste etc). La frequenza di queste operazioni deve essere tale da consentire all'attrezzatura di mantenere in perfetta efficienza tutti i componenti soggetti a scorrimento.
Devono essere inoltre controllati tutti gli altri componenti quali martinetti tubazioni etc.

Per eventuali informazioni contattare il SERVIZIO ASSISTENZA CASCADE ITALIA S.r.l.

Il capitolo GUASTI E RIMEDI ha lo scopo di aiutare l'utilizzatore dell'attrezzatura nella valutazione e interpretazione dei guasti più comuni, la causa e i rimedi per permettere l'avviamento dell'attrezzatura.
Nel caso tale intervento risultasse non possibile dall'utilizzatore potrete rivolgere al **SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA** della Cascade Italia S.r.l. fornendo i dati rilevati sulla targa della macchina e l'inconveniente rilevato sull'attrezzatura.
Prima di ogni manutenzione o intervento per un guasto in un gruppo assicurarsi che:
non sia alimentato idraulicamente (in pressione) o elettricamente (in tensione)
che il guasto non sia conseguenza dei collegamenti idraulici (raccordi o attacchi rapidi con sezione insufficiente o guasti)
che la parte da smontare sia in appoggio su un piano
che la causa del guasto non sia dovuta ad un' assenza di lubrificazione
che esista un recipiente per la raccolta dell' olio idraulico

SIMBOLI SEZ. 0.5.1

Attenzione ai simboli presenti su alcune attrezzature e ai loro colori.

GIALLO-NERO = PERICOLO
ROSSO-BIANCO = DIVIETO
Essi segnalano l' esistenza di pericolo potenziale per la salute e l' incolumità personale.

PERICOLO Parti in movimento pericolo di **SCHIACCIAMENTO**	**PERICOLO** Organi di trasmissione in movimento pericolo di **SCHIACCIAMENTO**	**DIVIETO** Non salire con i piedi

ATTENZIONE Punto di sollevamento dell'attrezzatura

NORME GENERALI DI MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO OLEODINAMICO

1 – Prima di procedere a qualsiasi operazione di smontaggio di tubi o delle valvole di controllo dell'attrezzatura (vedasi sez. 2.0.0.) bisogna procedere alla pulizia accurata delle parti esterne. Questo è tanto più necessario se il carrello ha già lavorato. Salvo diverse indicazioni (vedere anche sez. 0.5.0), l'uso dell'aria compressa o di getti d'acqua è consentito solo prima di qualsiasi smontaggio. Se si è usata l'acqua è necessario asciugarla con cura prima di smontare qualsiasi parte dell' attrezzatura.
2 – Per evitare di disperdere olio nell'ambiente dotarsi di vaschette di contenimento per l'olio che inevitabilmente uscirà in fase di smontaggio. Per asciugare l'olio utilizzare stracci puliti o meglio ancora carte asciuga tutto industriali.
3 – Prima di procedere allo smontaggio di qualsiasi parte dell'impianto oleoidraulico preparare il banco di lavoro perfettamente pulito.
4 – Non utilizzare mai attrezzi impropri sia in fase di smontaggio che di montaggio. Accertarsi che le chiavi ed i cacciaviti siano della giusta misura. In caso contrario si corre il rischio di danneggiare irrimediabilmente le apparecchiature.
5 – Per la pulizia non immergere mai le guarnizioni in solventi od in benzina. Si può eventualmente usare gasolio pulito.
6 – Quando si rabbocca l'olio utilizzare sempre un imbuto munito di filtro adeguato.
7 – L'olio di rabbocco deve essere sempre del tipo previsto dal costruttore del carrello e va sostituito secondo il piano di manutenzione. Accertarsi che i filtri siano sostituiti con lo stesso criterio.
8 – Se esistono degli innesti rapidi accertarsi prima dell'utilizzo che siano puliti. E' importante verificare ad ogni innesto la corretta connessione per evitare un collegamento incompleto od addirittura mancante.
9 – Proteggere i tubi in gomma dagli oggetti taglienti e dalle sostanze chimiche aggressive.

GRUPPO FORCHE

Guasto		Causa	Rimedio
Le forche non chiudono, non aprono o lo fanno molto lentamente.	**A**	Interruzione della mandata idraulica ai cilindri di movimentazione delle forche.	Verificare la mandata del carrello e le tubazioni che portano olio ai cilindri di movimentazione delle forche.
	B	Trafilamenti olio nel **cilindro oleodinamico** dello spostamento delle forche (Possono essere fra stelo e ghiera visibili dall'esterno e sul pistone non visibili dall'esterno)	Smontare il cilindro del gruppo pinza. (vedi tavole cilindri 1.8.0.). Verificare l'integrità di tutti i componenti di tenuta (es. O-ring) e della parte interna della camicia del cilindro. Sostituire le parti usurate. **Note:** il pistone in fase di costruzione viene avvitato sullo stelo con interposto dell'auto bloccante tipo LOCTITE FORTE 270.In fase di smontaggio se risultasse difficile lo svitamento del pistone riscaldare la parte. In fase di montaggio interporre nuovamente lo stesso auto bloccante o similare.
Il movimento di apertura e chiusura delle forche non avviene in modo sincronizzato. Una forca arriva a fine corsa prima dell'altra.	**A**	Perdita della regolazione degli strozzatori.	Svitare i dadi di tenuta e bloccaggio part. ed agire sui grani strozzatori part. per regolare la velocità delle forche. A regolazione ottenuta serrare i dadi di tenuta e bloccaggio.

GRUPPO DISPOSITIVO DI SPOSTAMENTO

Non avviene lo spostamento o avviene molto lentamente.	**A**	Trafilamenti olio nel **cilindro oleodinamico** del dispositivo di spostamento. (Possono essere fra stelo e ghiera visibili dall'esterno e sul pistone non visibili dall'esterno)	Smontare il cilindro del gruppo pinza. (vedi tavole cilindri 1.8.0.). Verificare l'integrità di tutti i componenti di tenuta (es. O-ring) e della parte interna della camicia del cilindro. Sostituire le parti usurate. **Note:** il pistone in fase di costruzione viene avvitato sullo stelo con interposto dell'auto bloccante tipo LOCTITE FORTE 270. In fase di smontaggio se risultasse difficile lo svitamento del pistone riscaldare la parte. In fase di montaggio interporre nuovamente lo stesso auto bloccante o similare.

NOTE INFORMATIVE PER RIORDINO RICAMBI SEZ. 1.0.0

USO DELLE TAVOLE RICAMBI

Le attrezzature di una famiglia si differenziano principalmente una dall'altra per il dimensionamento della struttura meccanica e in alcuni componenti oleodinamici. Per questo motivo il presente manuale e stato realizzato per servire tutte le attrezzature indicate nella tabella della sezione **1.6.0.**

COME ORDINARE UN COMPONENTE

1 Identificare il particolare da ordinare (es: guarnizione cilindro) e il gruppo (es: cilindro) in cui è inserito.

2 Controllare sulla targa dell' attrezzatura il modello.

3 Ricercare nelle tavola 1.6.0 in corrispondenza del modello di attrezzatura il codice del gruppo in cui si trova il particolare.

4 Ricercare nel disegno del gruppo il numero di riferimento del componente.

5 Ricercare nella tavola del gruppo, allegata al disegno, il codice del particolare in corrispondenza del numero di riferimento (punto 2) e del codice del gruppo (punto 3).

6 Ordinare tramite FAX alla Ditta Cascade Italia S.r.l. il componente con i seguenti dati:

Modello
Matricola
Numero di codice del ricambio
Descrizione del ricambio
Numero dei pezzi richiesti
Tipo di spedizione richiesta
Ragione sociale, recapito, dati fiscali del richiedente e indirizzo a cui spedirlo.

CRITERIO DI ORIENTAMENTO ADOTTATO

Per destro si intende il lato destro rispetto al carrellista seduto al posto di guida e si indica con Dx.
Per destro si intende il lato sinistro rispetto al carrellista seduto al posto di guida e si indica con Sx.

CONSIGLI IMPORTANTI PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE SUL CARRELLO ELEVATORE DELLE ATTREZZATURE

1 – Informazioni preliminari.

Per il corretto funzionamento delle attrezzature è necessario eseguire a regola d'arte il collegamento all'impianto oleoidraulico del carrello. Per facilitare questo compito diamo alcune informazioni che faciliteranno la corretta installazione.
Si tenga presente, come primo dato, che la **contropressione** in chiusura, rilevata sul tubo opposto a quello in pressione, **non deve superare i 20 BAR**. Contropressioni superiori penalizzano le prestazioni della attrezzatura. In caso di inconvenienti la prima verifica da fare è proprio la misura della contropressione.

1.1 – Cascade Italia consiglia di rispettare i seguenti valori di portata oleodinamica e pressioni d'esercizio al fine di ottimizzare il funzionamento dell'attrezzatura e di evitare inconvenienti durante le fasi di lavoro o messa in funzione. I valori sotto riportati sono puramente indicativi e possono variare in funzione dell'attrezzatura.

Classe di aggancio ISO 2328	Portata nominale del carrello (kg)	Baricentro del carico	Portate idrauliche consigliate (l/min)			Pressioni d'es. consigliate (bar)
			Min	Med	Max	Max
1	Fino a 999	400	10	15	25	150 *
2	Da 1000 a 2500	500	15	30	50	150 *
3	Da 2501 a 4999	500	20	40	60	150 *
4	Da 5000 a 8000	600	45	60	80	150 *
5	Da 8000 a 10999	600	60	80	100	150 *

*) Valori di pressione validi a meno di diversa indicazione in targhetta (e certificato CE) dell'attrezzatura

2 – Dimensionamento dell'impianto oleoidraulico

Il corretto funzionamento dell'attrezzatura è subordinato, oltre ai valori di pressione e portata oleoidraulica mandati dal carrello, anche al tipo di impianto di alimentazione esistente tra il distributore del carrello e l'attrezzatura. I parametri fondamentali che influenzano il comportamento dell'attrezzatura sono il diametro e la lunghezza delle tubazioni, per esempio tubazioni di diametro troppo piccolo rispetto alla lunghezza relativa e ad una determinata portata idraulica possono causare perdite di carico eccessive che pregiudicano il corretto funzionamento del sistema carrello-attrezzatura.
Le tubazioni flessibili di collegamento vanno dimensionate tenendo presente che il diametro va scelto in base alla portata realmente erogata dal carrello per azionare l'attrezzatura e alla lunghezza delle relative tubazioni.
Rimane sottointesa la difficoltà di realizzare un impianto oleodinamico a regola d'arte, vale a dire secondo i crismi dell'idraulica poiché risulterebbero tubazioni di diametro eccessivo e quindi con ingombri elevati e difficilmente realizzabili. Viene allegata nel prossimo paragrafo una tabella che riporta i valori di assorbimento riguardanti diverse dimensioni di tubo, diverse lunghezze e diverse portate oleoidrauliche. Tale tabella risulta necessaria al fine di aiutare colui il quale predispone l'impianto tra carrello e attrezzatura ad installare un impianto dimensionato ed ottimale al funzionamento del sistema, vale a dire ad **ottenere valori di contropressioni nell'ordine dei 20 bar**.

2.1 – Perdite di pressione delle tubazioni con olio idraulico avente viscosità di 20 cSt quando è in temperatura di regime (impianto caldo) e di 100 cSt in avviamento nei mesi freddi. L'assunzione della viscosità è evidentemente arbitraria, ma vicina alle condizioni reali.

La tabella sottostante da i valori di perdita di pressione (BAR) per metro lineare di tubo.

ø1/4 G - ø 6,4 mm circa

	Olio viscosità 20 Cts				Olio viscosità 100 Cts			
litri/1'	**L=1 m**	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**	**L=1 m**	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**
10	0,85	4,2	8,5	16,9	3,3	16,5	33,0	66,0
15	1,72	8,6	17,2	34,4	5,0	24,8	49,5	99,1
20	2,9	14,3	28,5	57,0	6,6	33,0	66,0	132,0
30	5,8	29,0	58,0	116,0	9,9	49,5	99,0	198,0
40	9,6	48,0	96,0	192,0	14,3	71,5	143,0	286,0
50	14,2	71,0	142,0	284,0	21,2	106,0	212,0	424,0
60	19,5	97,5	195,0	390,0	29,1	145,5	291,0	582,0

ø5/16 G - ø 8,0 mm circa

	Olio viscosità 20 Cts				Olio viscosità 100 Cts			
	L=1 m	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**	**L=1 m**	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**
10	0,29	1,5	2,9	5,9	1,4	6,8	13,5	27,0
15	0,60	3,0	6,0	11,9	2,0	10,1	20,3	40,6
20	1,0	5,0	9,9	19,8	2,7	13,5	27,0	54,0
30	2,0	10,0	20,0	40,0	4,1	20,3	40,6	81,2
40	3,3	16,6	33,2	66,4	5,4	27,0	54,0	108,0
50	4,9	24,6	49,1	98,2	7,3	36,7	73,4	146,8
60	6,8	33,8	67,5	135,0	10,1	50,5	101,0	202,0
70	8,9	44,3	88,5	177,0	13,2	66,1	132,2	264,4

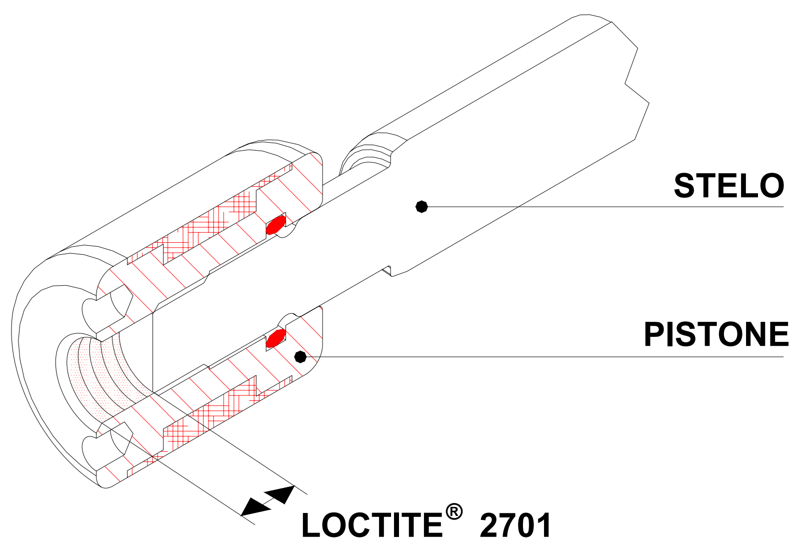
ø3/8 G - ø 9,5 mm circa

	Olio viscosità 20 Cts				Olio viscosità 100 Cts			
	L=1 m	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**	**L=1 m**	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**
20	0,4	2,2	4,4	8,8	1,4	6,8	13,6	27,2
30	0,9	4,5	8,9	17,8	2,1	10,3	20,5	41,0
40	1,5	7,4	14,7	29,4	2,7	13,6	27,2	54,4
50	2,2	10,9	21,7	43,4	3,4	17,0	34,0	68,0
60	3,0	15,0	29,9	59,8	4,5	22,3	44,6	89,2
70	3,9	19,6	39,1	78,2	5,9	29,3	58,5	117,0
80	4,9	24,7	49,4	98,8	7,4	36,9	73,8	147,6
90	6,1	30,5	61,0	122,0	9,1	45,5	91,0	182,0
100	7,3	36,5	73,0	146,0	10,9	54,5	109,0	218,0

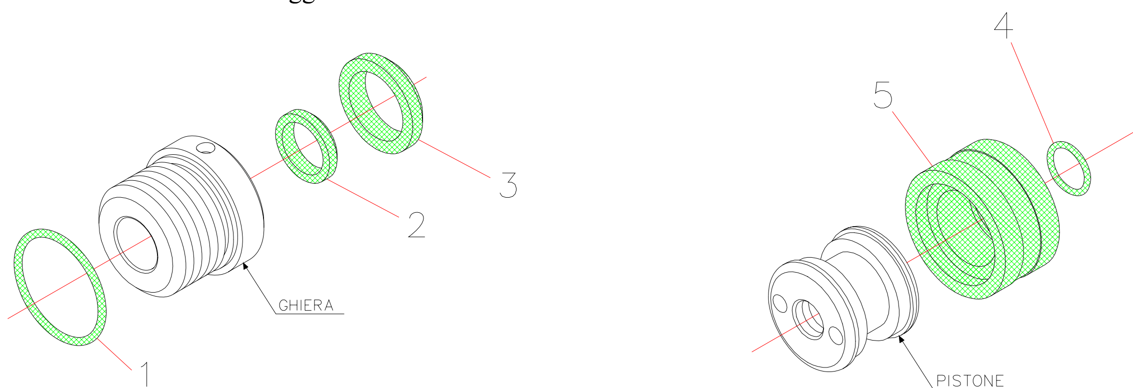
ø1/2 G - ø 12,7 mm circa

	Olio viscosità 20 Cts				Olio viscosità 100 Cts			
	L=1 m	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**	**L=1 m**	**L= 5 m**	**L=10 m**	**L=20 m**
30	0,2	1,1	2,2	4,5	0,6	3,2	6,4	12,8
40	0,4	1,9	3,7	7,4	0,9	4,3	8,5	17,0
50	0,6	2,8	5,5	11,0	1,1	5,3	10,7	21,3
60	0,8	3,8	7,5	15,0	1,3	6,4	12,8	25,6
70	1,0	5,0	9,9	19,8	1,5	7,5	14,9	29,8
80	1,3	6,3	12,5	25,0	1,9	9,3	18,6	37,2
90	1,5	7,7	15,3	30,6	2,3	11,5	22,9	45,8
100	1,8	9,2	18,4	36,8	2,8	13,8	27,5	55,0

In fase di montaggio dei cilindri viene applicato un sottile strato (su 10 mm di filetto per diametri dello stelo minori 50mm, 20 mm per diametri da 50 a 80mm e su tutto il filetto per diametri maggiori di 80mm) di frenafiletti forte (es. LOCTITE® 2701) all'estremità filettata dello stelo, dopo averlo accuratamente pulito da residui di olio, allo scopo di impedire lo svitamento accidentale del pistone (utilizzare un apposito solvente tipo LOCTITE® 7063 al fine di evitare qualsiasi accumulo di residui oleosi sulla superficie filettata).
Per smontare lo stelo dal pistone riscaldare il tutto ad una temperatura di circa 100°C, dopo aver tolto tutte le guarnizioni del pistone (x la guarnizione di tenuta 5 usare l' apposito estrattore).



Sulle guarnizioni viene applicato un sottite strato di grasso BC101 (Tecnolube) o grasso equivalente in PTFE con consistenza NLGI 2 che le protegge nel caso in cui il cilindro non lavori molto tempo; inoltre previene le stesse da graffi accidentali durante il montaggio.

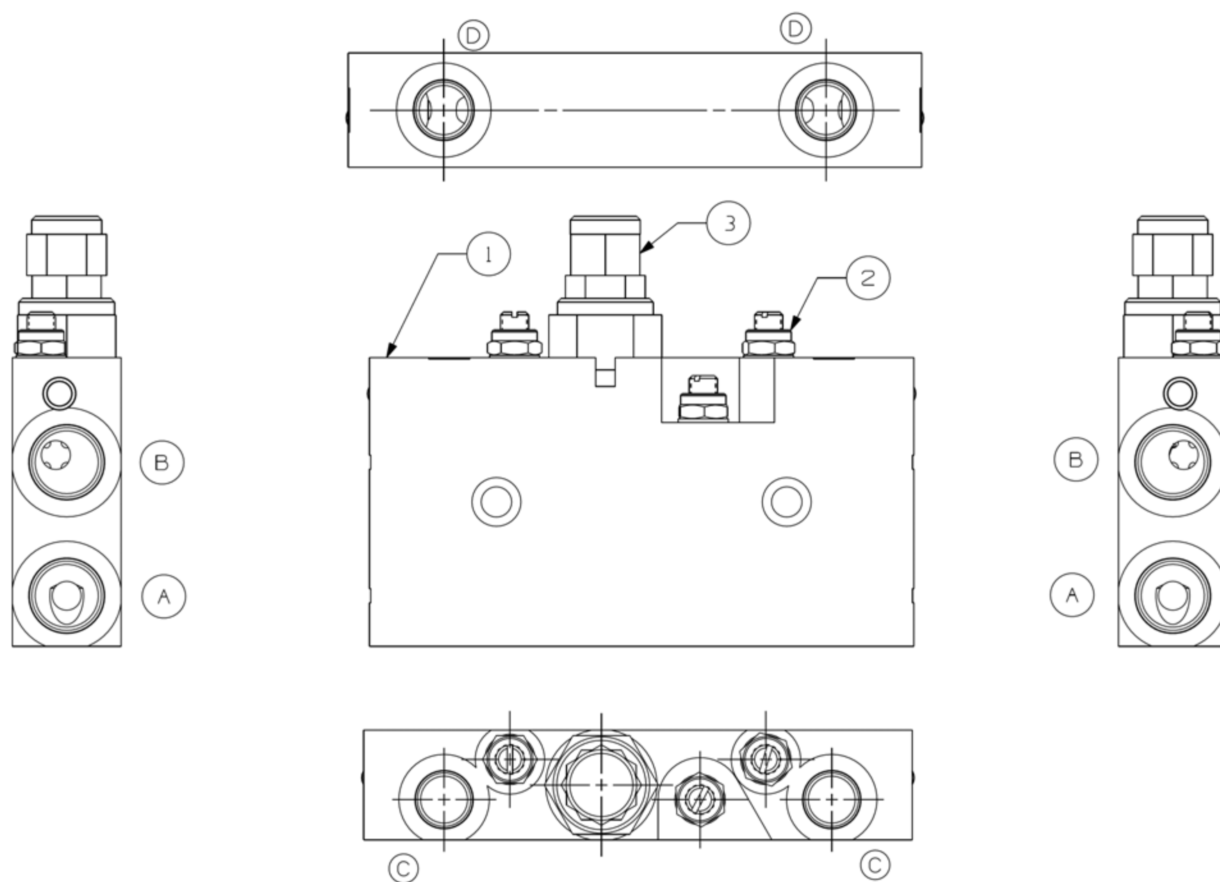


Tipo di guarnizione	Rif.
Guarnizione OR (GHIERA)	1
Guarnizione di tenuta (GHIERA)	2
Guarnizione raschiapolvere (GHIERA)	3
Guarnizione OR (PISTONE)	4
Guarnizione di tenuta (PISTONE)	5

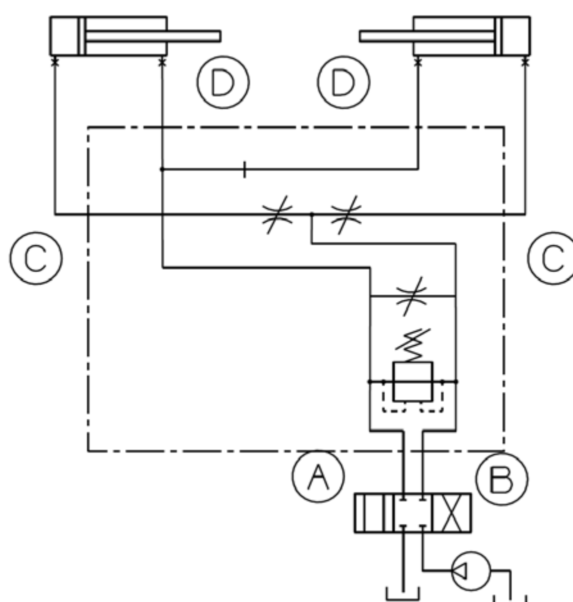
VERIFICA TRAFILAMENTI INTERNI AL CILINDRO Sez.1.8.2.

Procedura da seguire:

1.	Portare a finecorsa il cilindro oleodinamico dando pressione dal lato opposto alla ghiera.
2.	Scollegare la tubazione lato ghiera.
3.	Dare nuovamente pressione dal lato opposto alla ghiera. Verificare l'eventuale fuoriuscita di olio idraulico dal bocciolo della tubazione scollegata. Se non fuoriesce olio le guarnizioni interne del pistone sono integre. Nel caso di fuoriuscita di olio smontare il cilindro per individuare le guarnizioni rovinate da sostituire. SEALS GUARNIZIONE DI TENUTA O-RING OR DI TENUTA

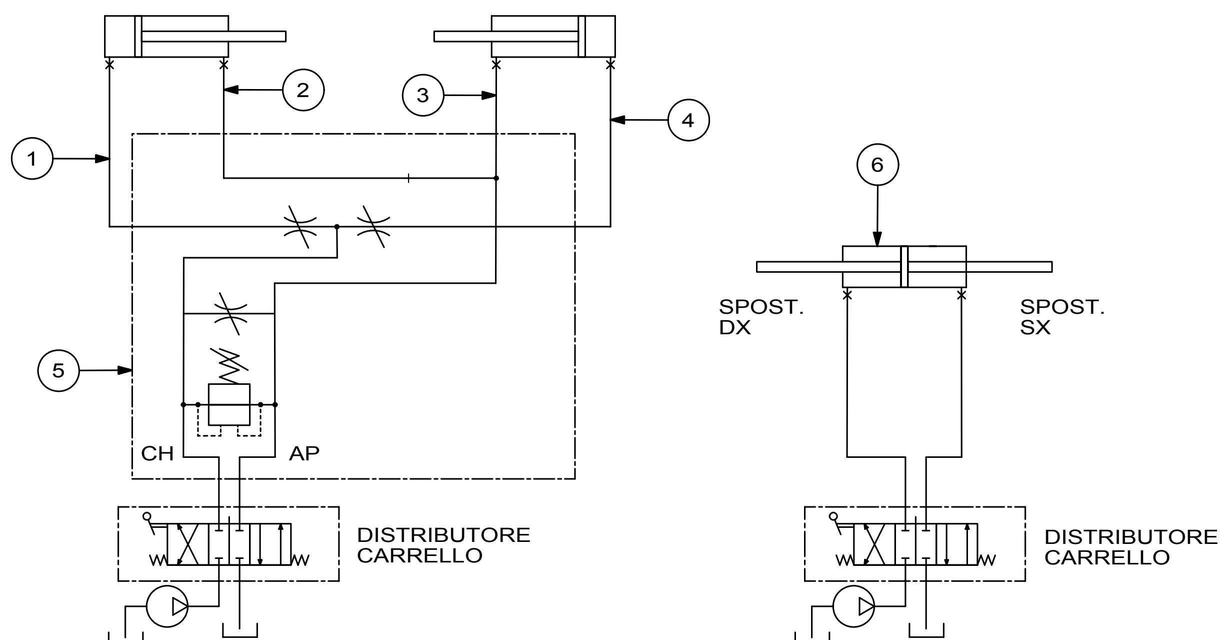


Pos.	Componente	Codice
1	Corpo valvola overcenter	6522689
2	Strozzatore	6042658
3	Cartuccia	222251



Inconvenienti	*Cause*	*Rimedi*
Pressione troppo elevata	Taratura troppo elevata della valvola di sovrapressione	Intervenire sulla vite di regolazione **-R-** della cartuccia di controllo ruotando in senso **antiorario** (svitamento).Per valutare con precisione la variazione del valore della pressione si deve posizionare un manometro con valore di fondo scala di 250 bar nell'apposita presa manometric denominata con M nello schema di cui sopra. **Il valore della pressione con cui viene tarata la valvola non deve essere in nessun caso superiore a quello della pressione massima di esercizio.**
Pressione insufficiente	Taratura troppo bassa della valvola di sovrapressione	Intervenire sulla vite di regolazione **-R-** della cartuccia di controllo pressione ruotando in senso **orario** (avvitamento).Per valutare con precisione la variazione del valore della pressione si deve posizionare un manometro con valore di fondo scala di 250 bar nell'apposita presa manometric denominata con M nello schema di cui sopra. **Il valore della pressione con cui viene tarata la valvola non deve essere in nessun caso superiore a quello della pressione massima di esercizio**

SCHEMA IDRAULICO
Hydraulic scheme



CASCADE ITALIA S.r.l. - Via dell' Artigianato, 1 - 37050 Vago di Lavagno - VERONA-ITALY - Tel 045/8989111-Fax 045/8989160
www.cascorp.com

Parts Manual
Ersatzteilliste
Manuel de pièces détachées



100 R Fork Positioner

100 R Zinkenverstellgerät

100 R Positionneur de Fourches

CE

cascade®

Introduction

This Manual shows the parts breakdown for the R-Series Fork Positioner. Cascade's nameplate is riveted to the clmp frame. This plate shows the catalog number or parnumber, the serial number, the rated capacity, the centre of gravity and the maximum operating pressure. The serial number and unit identificaton numbers are stamped on the frame as well as on the nameplate itself.

To locate a particular part turn to the page with the related page heading (i.e. Base Unit, Cylinder etc.). quantities shown in this manual are for the complete assembly unless otherwise indicated.

We reserve the right to make changes in our design and add improvement without notice.

Introduction

Ce manuel comprend les pièces de rechange des Serie R Positionneur de Fouches de Cascade.
Une plaque CASCADE est rivetée ou coullée sur le châssis de la pince. Le numéro de série et la référence sont également gravés sous la plaque.
Lors d' une commande de pièces il est préférable d' indiquer le numéro de série de l' accessoire, la référence et la désignation.
Pour toutes informations consulter votre constructeur de chariots.

CASCADE se réserve le droit d'effectuer toutes modifications et améliorations sans préavis.

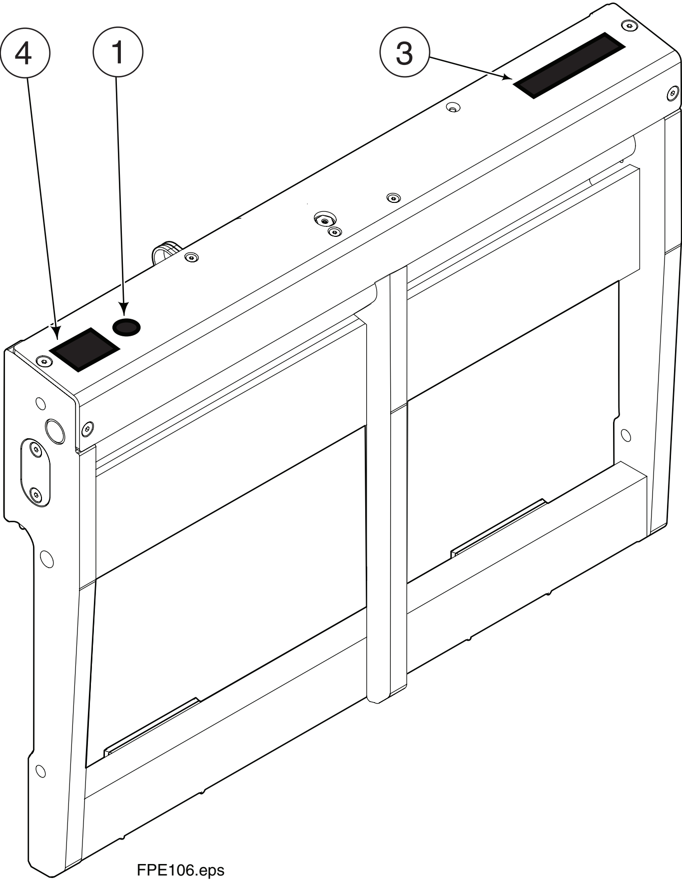
Benutzungshinweis

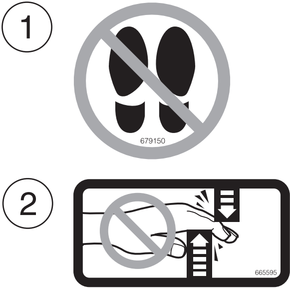
In diesem Handbuch sind alle Ersatzteile die zur Wartung und Instandsetzung der R-Serie Zinkenverstellgerät benötigt werden abgebildet.

Anbaugeräte Nummer, Anbaugeräte Beziechnung, Serien Nummer, und Tragfähigkeit sind auf dem Typenschild verzeichnet. Sollte das Typenschild entfernt oder beschädigt sein, kann die Serien Nummer die noch zusätzlich unter dem Typenschild eingeschlagen ist, zur Erkennung des Gerätes dienen.

Im Interesse der Produktentwicklung unterliegt jede in diesem Handbuch gemachte Einzelangabe einer Abänderung ohne vorherige Mitteilung.

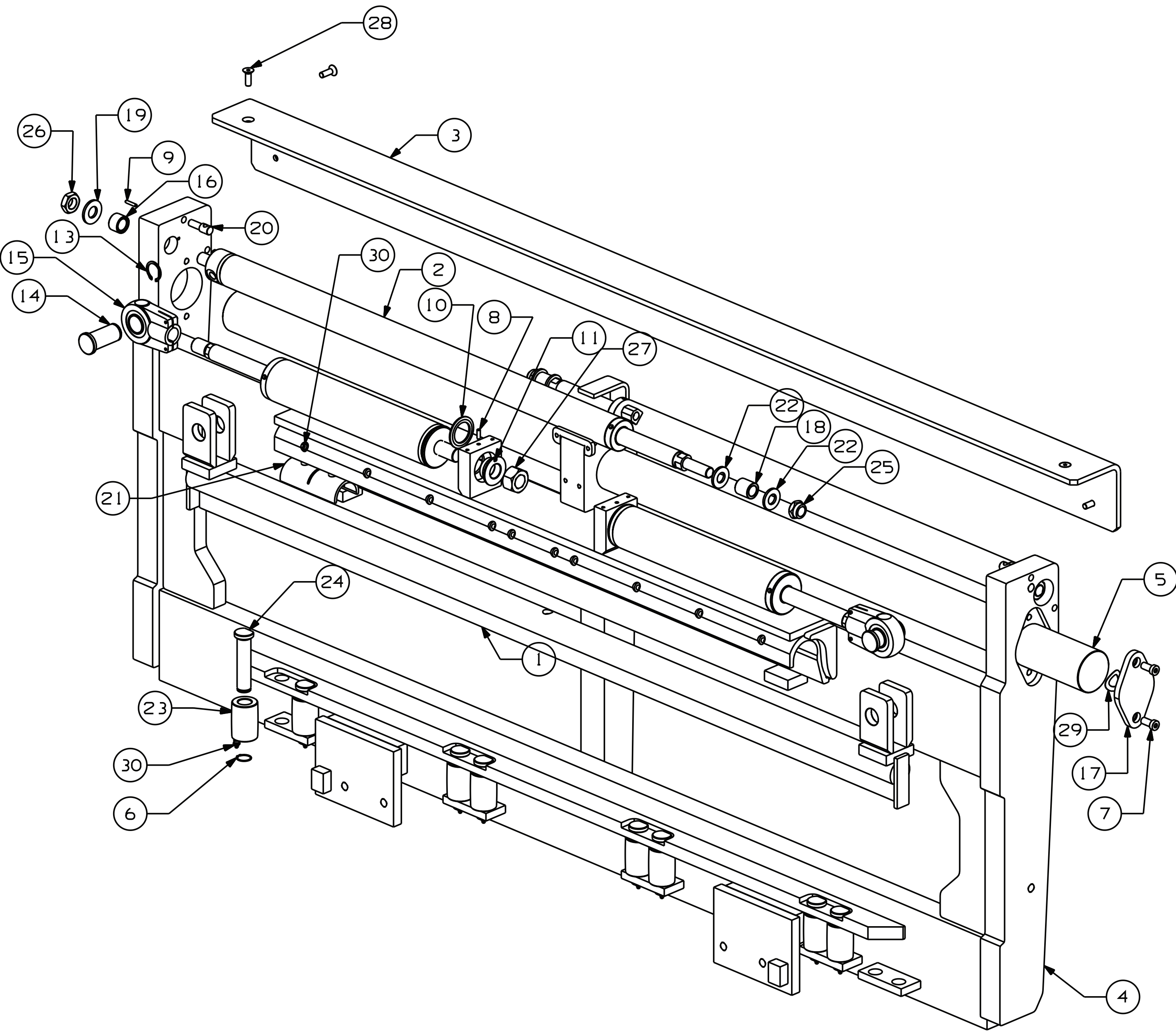
Decals
Warnungsschild
Autocollant





Ref.	Qty	Part No.	Description	Bezeichnung	Description
1	2	679150	No Step Decal	Warnungsschild	Autocollant
2	3	665595	No Hand Hold Decal	Warnungsschild	Autocollant
3	1	796404	Nameplate	Typenschild	Plaque d'identification
4	1	655268	Patent plate	Patentschild	Plat de brevet
5	1	214983	Cascade Eagle white	Warnungsschild	Autocollant

Base Unit
Rahmengruppe
Groupe Bâti



Base Unit
Rahmengruppe
Groupe Bâti

Ref	Qty		Part No.	Description	Bezeichnung	Description
1	1		6536563	Guide Bar	Stange	Barre
2	2	◆	6526205	Cylinder	Zylinder	Vérin
3	1		6530937	Cylinder guard	Zylinderschutz	Protecteur de vérin
4	1		6553173	Frame	Rahmen	Bâti
5	1	■	6530936	Shaft	Welle	Axe
6	10		559924	Retaining Ring	Sicherheitsring	Circlips
7	4		212149	Capscrew, M12x25	Kopfschraube, M12x25	Vis à tête, M12x25
8	2		769012	Roll Pin	Bolzen	Goupille
9	2		768999	Slotted Spring Pin	Bolzen	Goupille
10	2		6529860	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle
11	2		6524001	Nut	Mutter	Ecrou
12	2	●	6523965	Cylinder	Zylinder	Vérin
13	2		6523583	Retaining Ring	Sicherheitsring	Circlips
14	2		6523580	Pin	Bolzen	Goupille
15	2		6523571	Rod End	Stangenende	Chape
16	-		N/A	Spacer	Distanzstück	Entretoise
17	2		6521702	Shaft stop	Wellestopp	Arrête de Axe
18	2		6521627	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle
19	-		N/A	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle
20	4		6520119	Pin	Bolzen	Goupille
21	6		6494738	Bearing	Gleitschiene	Glissière
22	4		6494490	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle
23	10		6434746	Roller	Rollenlager	
24	10		6434742	Roll Pin	Spannhülse	
25	2		6406390	Nut	Mutter	Ecrou
26	2		6534098	Nut	Mutter	Ecrou
27	2		6406348	Nut	Mutter	Ecrou
28	4		6405891	Capscrew, M10x25	Kopfschraube, M10x25	Vis à tête, M10x25
29	1		6400200	Spring Washer	Unterlegscheibe	Rondelle
30	7		6400199	Lube Fitting	Schmiernippel	Graisseur

◆ See Cylinder page for parts breakdown / Siehe Zylinder Seite für Ersatzteilen / Voir page de vérin pour les pièces de réchange

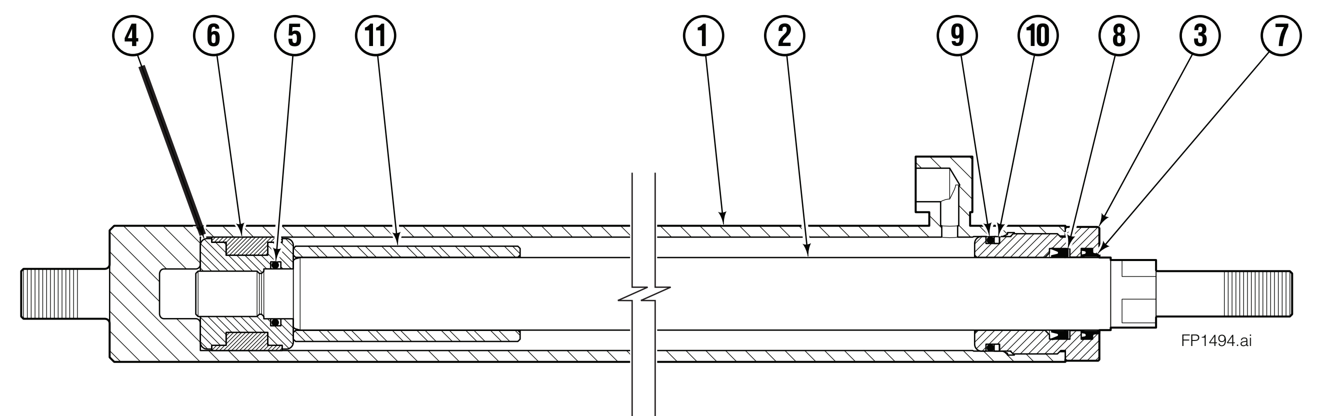
● See Cylinder page for parts breakdown / Siehe Zylinder Seite für Ersatzteilen / Voir page de vérin pour les pièces de réchange

■ Not included in base Unit Group / Nicht enthalten im Rahmengruppe / N'est pas inclus dans Groupe Bâti

Common Parts 6536561

Cylinder
Zylinder
Vérin

6526205-R2



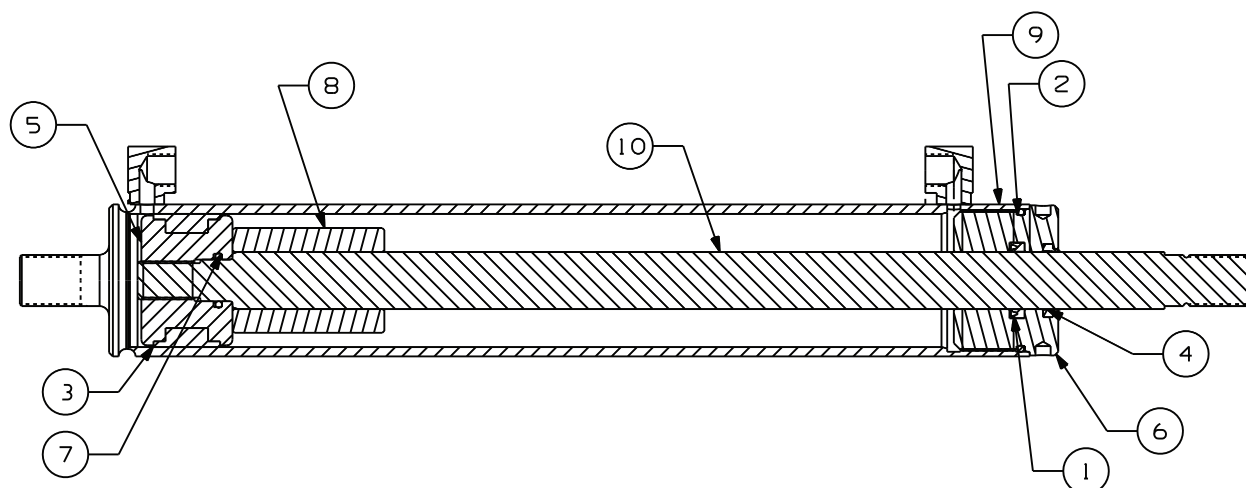
Ref	Qty		Part No.	Description	Bezeichnung	Description
			6526205	Cylinder	Zylinder	Verin
1	1		6526206	Shell	Zylinderrohr	Corps de Vérin
2	1		6526207	Rod	Kolbenstange	Tige de Vérin
3	1		6521507	Retainer	Buchse	Bague
4	1		6469524	Piston	Kolben	Piston
5	1	◆	2712	O-Ring	O-Ring	Joint torique
6	1	◆	6406843	Piston Seal	Kolbendichtung	Joint de Piston
7	1	◆	6521505	Rod Wiper	Abstreifer	Racleur
8	1	◆	424183	Rod Seal	Kolbenstangedichtung	Joint de Tige de Vérin
9	1	◆	6406652	O-Ring	O-Ring	Joint torique
10	1	◆	6402648	Back-up Ring	Stutzring	Joint de protection
11	1		6523995	Spacer	Distanzstück	Entretoise
			6521828	Service Kit	Dichtsatz	Kit de Service

◆ Included in Service Kit 6521828 / Enthalten im Dichtsatz 6521828 / Inclus dans le Kit de Service 6521828

S-50272

Cylinder
Zylinder
Vérin

6523965



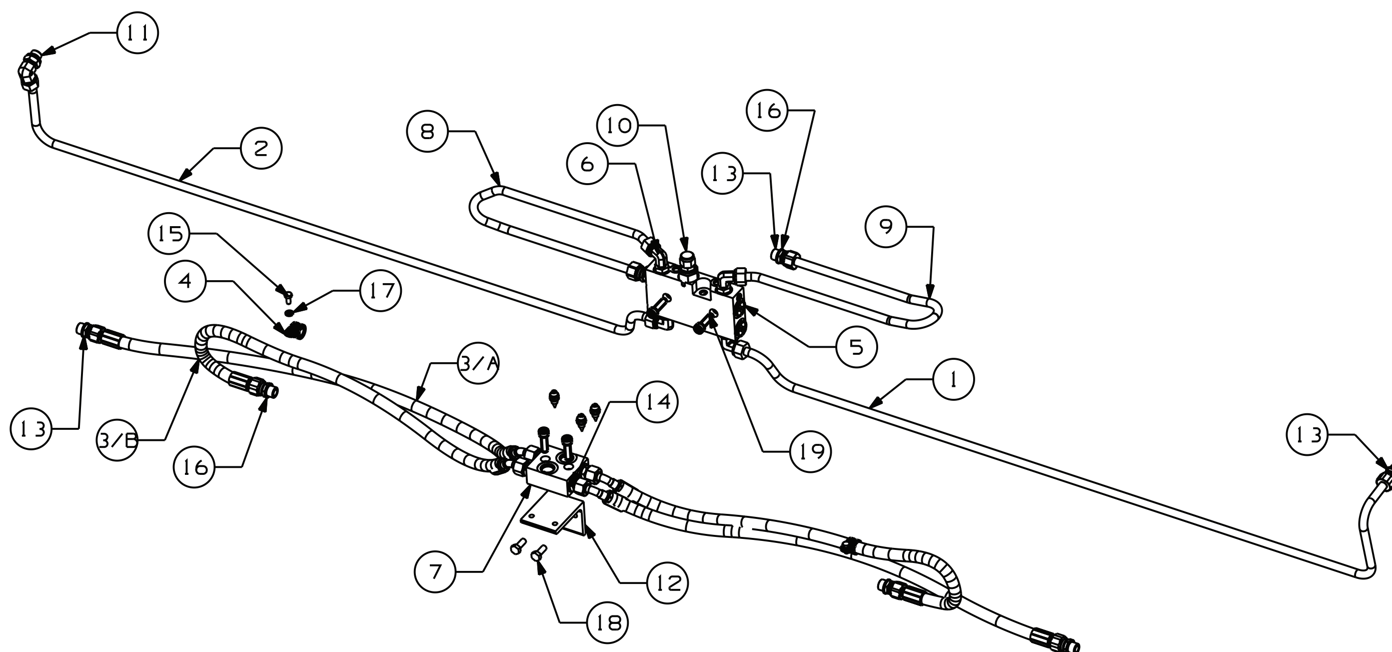
Ref	Qty		Part No.	Description	Bezeichnung	Description
			6523965	Cylinder	Zylinder	Verin
1	1	◆	6400233	Rod Seal	Kolbenstangedichtung	Joint de Tige de Vérin
2	1	◆	6406709	O-Ring	O-Ring	Joint torique
3	1	◆	6406847	Piston Seal	Kolbendichtung	Joint de Piston
4	1	◆	6406872	Rod Wiper	Abstreifer	Racleur
5	1		6469554	Piston	Kolben	Piston
6	1		6469694	Retainer	Buchse	Bague
7	1	◆	2712	O-Ring	O-Ring	Joint torique
8	-		N/A	Spacer Rod	Distanzring	Entretoise
9	1	●	6523989	Shell	Zylinderrohr	Corps de Vérin
10	1		6523990	Rod	Kolbenstange	Tige de Vérin

● Not a spare parts / Ist kein Ersatzteil / N' est pas un pièce de réchange

◆ Included in Seal Kit 6414896 / Enthalten im Dichtsatz 6414896/ Inclus dans Kit de service 6414896

S-50348

Hydraulic Group
Hydraulikgruppe
Groupe Hydraulique



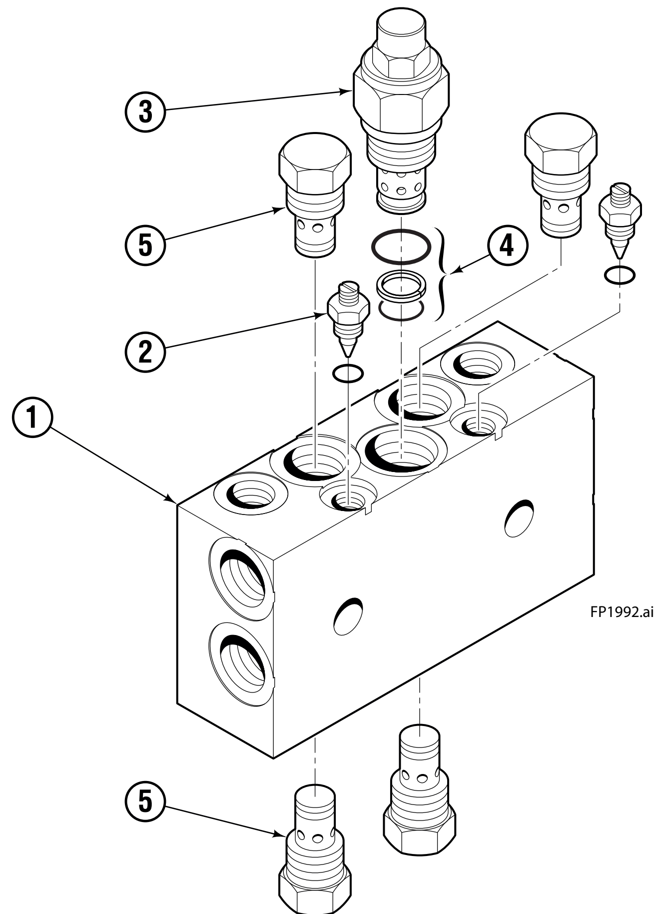
ITEM N°	QTY	PART NUMBER	DESCRIPTION
1	1	S-50614	TUBE ASSEMBLY
2	1	S-50612	TUBE ASSEMBLY
3	4	S-50365	HOSE ARRANGEMENT
4	2	799329	HOSE CLAMP
5	2	602580	PLUG
6	4	223906	FITTING ELBO L-12MM
7	1	6523913	MANIFOLD
8	1	6523805	TUBE ASSEMBLY
9	1	6523804	TUBE ASSEMBLY
10	1	6540588	VALVE ASSEMBLY
11	1	6521877	FITTING
12	1	6521831	VALVE BRACKET
13	7	6407536	FITTING
14	4	6407164	FITTING
15	2	6405319	CAPSCREW HEX HEAD
16	7	6400180	WASHER
17	2	6400133	LOCKWASHER
18	2	200291	C/S M8 X 20
19	4	768795	CAPSCREW HEX SOCKET

FRAME	PN	ITEM 1	ITEM 2	MTC	ITEM 3/A	ITEM 3/B
WIDTH		S-50614	S-50612	WIDTH	S-50365	S-50365
		PN	PN		PN	PN
2420	6553202	6530908	6530906	1800	6524073	6524072

S-50611

Valve Assembly Ventilzusammenbau Ensemble de valve

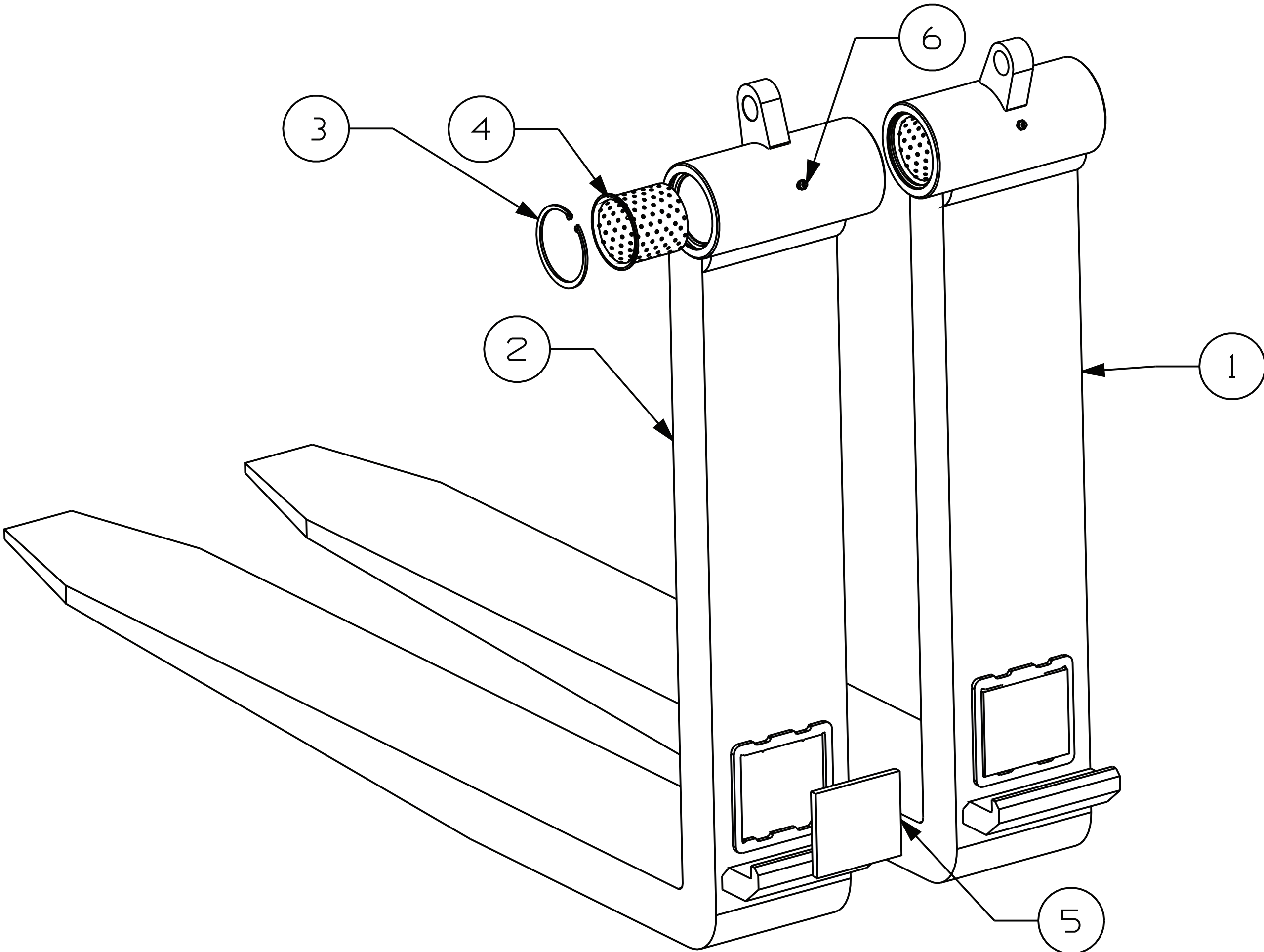
6540588



Ref.	Qty.	Part No.	Description	Bezeichnung	Description
1	1	6540587	Valve Body	Ventil Gehause	Corps de clapets
2	2	6042658	Restrictor Fitting	Drosselventil	Limiteur
3	1	6056394	Relief cartridge	Druckbegr. Ventil	Valve de décharge
4	1	682170	Seal Kit	Dichtsatz	Kit de service
5	4	6518572	Check Cartridge	Rückschlagventil	Valve anti-retour

Forks Carrier
Gabelträger
Tablier de Fourches

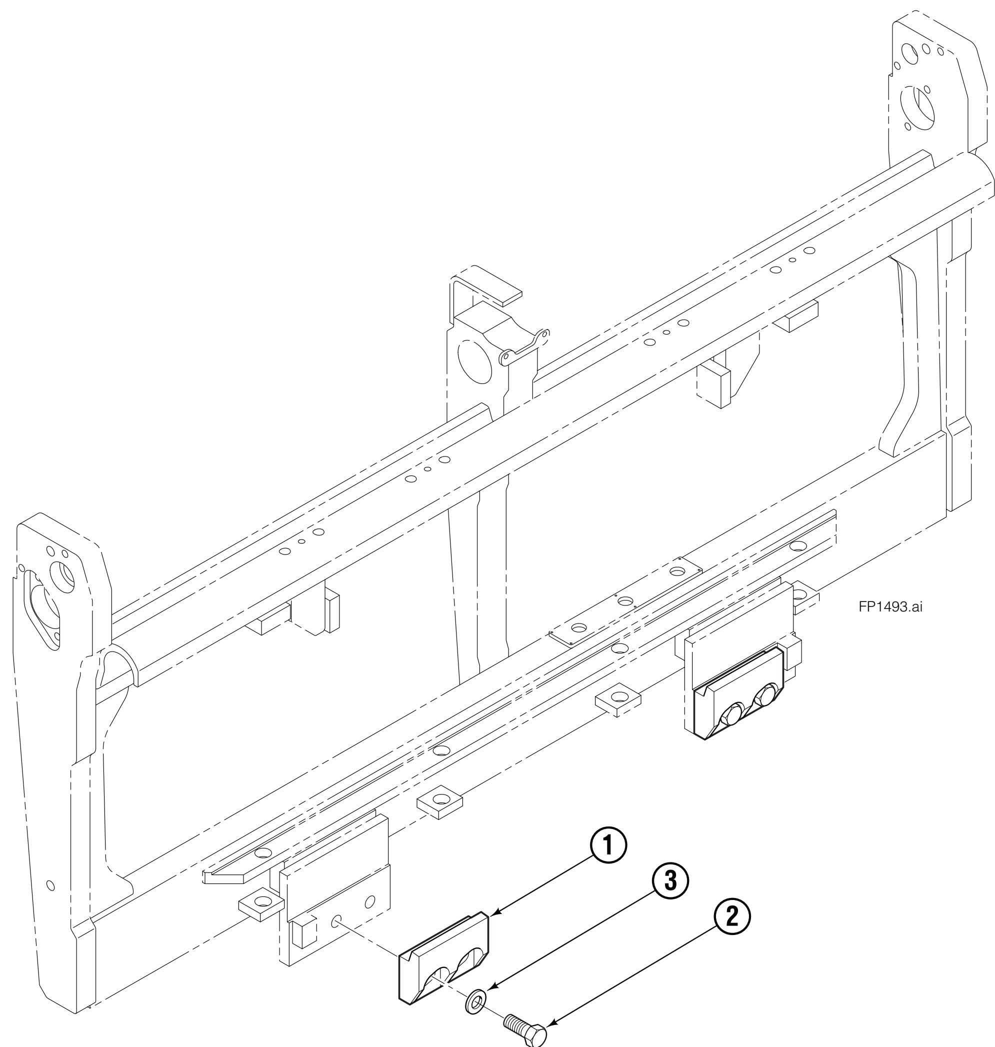
6553176



Ref	Qty	Part No.	Description	Bezeichnung	Description
		6553176	Fork Group	Gabelgruppe	Groupe de Fourche
1	1	6553179	Fork, L.H.	Gabel , L.	Fourche, G.
2	1	6553178	Fork, R.H.	Gabel, R.	Fourche, D.
3	4	6521855	Retaining Ring	Sicherheitsklemme	Circlips
4	4	6521572	Bearing	Lager	Glissière
5	2	6512115	Bearing	Lager	Roulement
6	2	6400199	Grease Fitting	Schmiernippel	Graisseur

S-49431

Mounting Group
Aufhängungsgruppe
Groupe de Montage



Ref	Qty	Part No.	Description	Bezeichnung	Description
1	2	6494856	Lower Hook	Haken, unten	Crochet inférieur
2	4	751511	Capscrew	Kopfschraube	Vis à tête
3	4	6400138	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle

cascade™

(BG) ЕО декларация за съответствие за машини (Директива 2006/42/ЕЕС, приложение II, под A)
(CS) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ PRO STROJNÍ (Směrnice 2006/42/EEC, příloha II, sub A)
(DA) OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (Maskindirektivet, 2006/42/EØF, Bilag II, afsnit A)
(ET) EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON MASINA (direktiiv 2006/42/EEC, II lisa alam A)
(FI) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS KONEESTA (Direktiivi 2006/42/ETY, liitteen II, malli A)
(FR) DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LES MACHINES (Directive 2006/42/CEE, Annex II, Chapitre A)
(EL) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΗΧΑΝΕΣ (Οδηγία 2006/42/ΕΕC, παράρτημα II, υπό A)
(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY (Directive 2006/42/EEC, Annex II, sub A)
(GA) CE DEARBHÚ COMHRÉIREACHTA DO INNEALRA (Treoir 2006/42/EEC, Iarscríbhinn II, fo A)
(IS) ESB SAMRÆÝSING VÉLAHLUTA (Tilskipun 2006/42/CE, Viðauki II, lið. A)
(IT) DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE (Direttiva 2006/42/CE,Allegato II,part A)
(LV) EK atbilstības deklarācija MAŠĪNU (Direktīva 2006/42/EEC, Pielikums II, A)
(LT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA technikai (Direktyva 2006/42/EEC, II priedo sub A)
(NN) EC SAMSVARSERKLÆ OM MASKINER (Direktiv 2006/42/EEC, Vedlegg II, del A)
(MT) DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ GĦALL-MAKKINARJU (Direttiva 2006/42/EEC, l-Anness II, sub A)
(NL) EC VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES (Richtlijn 2006/42/EEG, Bijlage II, order A)
(PL) UE DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA MASZYN (Dyrektywa 2006/42/EEC, Załącznik II, rozdział A)
(PT) DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA AS MÁQUINAS (Segùn la directiva 2006/42/CEE, anex II, sub A)
(RO) DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE PENTRU UTILAJE (Directiva 2006/42/EEC, anexa II, sub A)
(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE STROJOVÝCH (Smernica 2006/42/EEC, príloha II, sub A)
(SL) ES IZJAVA O SKLADNOSTI ZA STROJE (Direktiva 2006/42/EEC, Priloga II, sub A)
(ES) DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD SOBRE MÁQUINAS (Directiva 2006/42/CEE, Anexo II, Capitulo A)
(SV) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR MASKINELL UTRUSTNING (Direktiv, 2006/42/EEC, Annex II, A)
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN (EG-Richtlinie 2006/42/EWG, Anhang II,sub A)
(TR) MAKİNA İÇİN UYGUNLUK BELGESI (Direktifi 2006/42/EEC, Ek II, A alt)
(HU) EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A GÉP irányelv (2006/42/EEC, II sub A)

(BG) Производител / (CS) výrobce / (DA) producent / (ET) tootja / (FI) valmistaja / (FR) fabricant / (EL) κατασκευαστής / (EN) manufacturer / (GA) monaróir / (IS) Framleiðandi / (IT) fabbricante / (LV) ražotājs / (LT) gamintojas / (NN) Produsent / (MT) manifattur / (NL) fabrikant / (PL) producent / (PT) fabricante / (RO) producător / (SK) výrobca / (SL) proizvajalec / (ES) fabricante / (SV) tillverkare / (DE) Hersteller / (TR) üretici / (HU) gyártó

Cascade Italia Srl

(BG) адрес / (CS) adresa / (DA) adresse / (ET) aadress / (FI) osoite / (FR) adresse / (EL) διεύθυνση / (EN) address / (GA) seoladh / (IS) Heimilisfang / (IT) Indirizzo / (LV) adrese / (LT) adresas / (NN) adresse / (MT) indirizz / (NL) adres / (PL) adres / (PT) endereço / (RO) adresă / (SK) Sídlo / (SL) Naslov / (ES) dirección / (SV) address / (DE) Adresse (TR) adres / (HU) cím

Via dell'Artigianato, 1

37030 Vago di Lavagno

Verona - Italy

Declaration number:

(BG) Декларира, че / (CS) prohlašuje, že / (DA) erklærer, at / (ET) deklareerib, et / (FI) toteaa, että / (FR) déclare que / (EL) δηλώνει ότι (EN) declares that / (GA) go ndearbhaíonn an / (IS) lýsir því yfir að / (IT) dichiara che / (LV) deklarē, ka / (LT) pareiškia, kad / (NN) erklærer at / (MT) tiddikjara li / (NL) verklaart dat / (PL) deklaruje, że / (PT) declara que / RO declară că / (SK) prehlasuje, že / (SL) izjavlja, da / (ES) Declara que / (SV) förklarar att / (DE) erklärt, dass / (TR) olduğunu beyan / (HU) kijelenti, hogy

Part number: **100R84500**

Catalogue number: **100R84500**

Description: **FORK POSITIONER SIDESHIFTER**

Serial number:

Person authorised to compile the technical file: Davide Roncari - Cascade Italia Srl

(BG) е в съответствие с разпоредбите на машината директива (Директива 2006/42/EEC), както е изменена, и с националното законодателство за прилагане;

(CS) je v souladu s ustanovenými Machine (směrnice 2006/42/EEC) ve znění pozdějších předpisů, a s vnitrostátní prováděcí předpisy;

(DA) er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EØF) med ændring, og med national lovgivning, der omsætter dette direktiv;

(ET) on kooskõlas sätetega Machine (direktiiv 2006/42/EEC) muudetud ning siseriiklike rakendusaktide;

(FI) täyttää konedirektiivin (direktiivi 2006/42/ETY) ja siihen liittyvien muutosten sekä ne voimaansaattavien kansallisten säädösten määräykset;

(FR) est conforme aux dispositions de la Directive "Machines" (Directive 2006/42/CEE) modifée, et aux législations nationales la transposant;

(EL) είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της οδηγίας Machine (Οδηγία 2006/42/ΕΕC), όπως τροποποιήθηκε, και με την εθνική νομοθεσία εφαρμογής

(EN) is in conformity with the provisions of the Machine Directive (Directive 2006/42/EEC) as amended, and with national implementing legislation;

(GA) tá sé i gcomhréir le forálacha na Treorach Meaisín (Treoir 2006/42/EEC) mar a leasaíodh, agus leis an reachtaíocht cur chun feidhme náisiúnta;

(IS) er i samræmi við ákvæði Vélahlutatilskipunarinnar (Tilskipun 2006/42/EEC) með viðbótum, og við samsvarandi landslög;

(IT) è conforme alle condizioni della Direttiva macchine (Direttiva 2006/42/ CE), come modificata e alla legislazione nazionale che la traspone;

(LV) atbilst šīs iekārtas (Direktīva 2006/42/EEC) noteikumiem ar grozījumiem, un ar valsts īstenošanas noteikumiem;

(LT) laikantis mašinų direktyvos (Direktyva 2006/42/EEC) nuostatas su pakeitimais ir su nacionaliniuose įgyvendinimo teisės aktuose;

(NN) er i samsvar med bestemmelsene i Forkrift om Maskiner som implementerer om tilnææav medlemsstatenes lovgivning om maskiner (2006/42/EEC);

(MT) huwa konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva Magni (Direttiva 2006/42/EEC) kif emendata, u mal-leġiżlazzjoni implimentattiva nazzjonali;

(NL) voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (Richtlijn 2006/42/EEG, zoals laatstelijk gewijzigd), en de nationale wetgeving ter uitvoering van deze richtlijn;

(PL) jest zgodny z wymaganiami Dyrektywy dla Maszyn (Dyrektywa 2006/42/EEC), uaktualnionej, oraz państwowymi przepisami uzupełniającymi;

(PT) corresponde a las exigencias básicas de la directiva de la CE sobre máquinas (directiva "CE" 2006/42/CEE), incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente transposición a la ley nacional;

(RO) este în conformitate cu dispozițiile Directivei mașinii (Directiva 2006/42/EEC), astfel cum a fost modificată, precum și cu legislația națională de punere în aplicare;

(SK) je v súlade s ustanoveniami Machine (smernica 2006/42/EEC) v znení neskorších predpisov, a s vnútroštátne vykonávacie predpisy;

(SL) je v skladu z določbami stroj (Direktiva 2006/42/EEC), kakor je bila spremenjena, in z nacionalno izvedbeno zakonodajo;

(ES) está conforme com as disposições da Directiva "Máquinas" (Directiva 2006/42/CEE), e respectivas alterações, e com a legislação nacional que a transpõe;

(SV) är tillverkad i överensstämmelse med Maskindirektivet (Direktiv 2006/42/EEC) inklusive tillägg, och med motsvarande nationella lagstiftning;

(DE) konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (EG-Richtlinie 2006/42/EWG), inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht;

(TR) olarak değiştirilmiş ve ulusal uygulama mevzuat ile Makine Direktifi (2006/42/EEC) hükümlerine uygun olduğunu;

(HU) megfelel rendelkezéseinek Machine irányelv (2006/42/EEC) módosított, valamint a nemzeti végrehajtási jogszabályok;

(BG) Той също така посочва, че / (CS) Dále uvádí, že / (DA) Det fastslås også, at / (ET) Samuti sätestatakse, et / (FI) Siinä todetaan myös, että / (FR) Il précise également que (EL) Αναφέρει, επίσης, ότι / (EN) It also declares that / (GA) Deir sé freisin go / (IS) þar segir einnig að / (IT) E inoltre dichiara che / (LV) Tajā arī teikts, ka (LT) Jame taip pat teigiama, kad / (NN) Den sier også at / (MT) Hija tgħid ukoll li/ (NL) Het bepaalt ook dat / (PL) Stwierdza również, że / (PT) Ele também afirma que (RO) Se precizează de asemenea că / (SK) Ďalej uvádza, že / (SL) Navaja tudi, da / (ES) También se establece que / (SV) Det anges också att / (DE) Weiter heißt es, dass (TR) Ayr ca bildiren / (HU) Azt is kimondja, hogy

(BG) са приложени следните(части/клаузи от)хармонизираните стандарти
(CS) následující(části/doložkami)harmonizované normy byly použity
(DA) følgende(dele/klausuler)harmoniserede standarder er blevet anvendt

(ET) järgmised(osad/klausleid)ühtlustatud standardid on rakendatud
(FI) seuraavat(niiden osia/kohtia)yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu
(FR) les suivants(parties/clauses des)normes harmonisées suivantes ont été appliquées
(EL) οι ακόλουθες(μέρη/ρήτρες του)εναρμονισμένα πρότυπα που εφαρμόζονται
(EN) the following(parts/clauses of)harmonized standards have been applied
(GA) seo a leanas(páirteanna/clásail de)caighdeáin chomhchuibhithe a cuireadh i bhfeidhm
(IS) eftirfarandi (hlutar/greinanna í)samhæfðir staðlar hafa verið beitt
(IT) le seguenti (parti/clausole di)norme armonizzate sono state applicate
(LV) šādi (daļas/punktos)saskaņotie standarti ir piemēroti
(LT) taip (dalys/išlygas)darnieji standartai buvo taikomi

(NN) følgende(deler/paragrafer i)harmoniserte standarder er blitt anvendt
(MT) li ġejjin(partijiet/klawżoli ta ')l-istandards armonizzati ġew applikati
(NL) de volgende(onderdelen/bepalingen van)geharmoniseerde normen zijn toegepast
(PL) następujące(klauzule/części)normy zharmonizowane zostały zastosowane
(PT) os seguintes(partes/cláusulas de)normas harmonizadasforam aplicadas
(RO) următoarele(părți/clauze ale)standarde armonizate au fost aplicate
(SK) nasledujúce(časti/doložkami)harmonizované normy boli použité
(SL) naslednji(deli/klavzule)Usklajeni standardi so bili upor abljeni
(ES) las siguientes(partes/cláusulas de)normas armonizadas se han aplicado
(SV) följande(delar/klausuler i)harmoniserade standarder har tillämpats
(DE) die folgenden(Teile/Klauseln)harmonisierte Normen wurden angewendet
(TR) Aşağ daki(bölümleri/maddeleri)uyumlaşt r lm ş standartlar uygulanm şt r
(HU) az alábbi(részek/záradékok)harmonizált szabványokat alkalmaztak

ISO3691-1

Vago di Lavagno Verona - Italy

Roncari Davide

(Managing Director Cascade Europe)

cascade® ITALIA